

il dizionario *di* **HINDI**

DIZIONARIO
HINDI ITALIANO
ITALIANO HINDI

di Ghanshyam Sharma

हिन्दी इतालवी
इतालवी हिन्दी
शब्दकोश

घनश्याम शर्मा



ZANICHELLI

PREMESSA

Questo dizionario è rivolto in modo particolare agli studiosi di madrelingua italiana che vogliono acquisire una conoscenza approfondita o migliorare le proprie capacità linguistiche della lingua hindi, ma sarà altrettanto utile, si spera, a tutti gli studiosi indiani di madrelingua hindi che vogliono imparare la lingua italiana. Negli ultimi diciassette anni, durante la mia attività di insegnamento dell'hindi presso l'Università Ca' Foscari di Venezia, infatti, mi sono reso conto dell'impellente necessità di uno strumento che potesse soddisfare le esigenze degli studiosi italiani per esprimersi in lingua hindi. L'opera, tuttavia, non è un dizionario inteso per i principianti in quanto richiede una conoscenza, seppur basilare, sia dell'italiano sia dell'hindi. Per affrontare in maniera soddisfacente le peculiarità del verbo hindi, per esempio, si è cercato di presentare un 'punto d'incontro' tra le strutture diverse dei verbi hindi e italiano che richiede non solo una conoscenza basilare delle due lingue, ma necessita anche di una conoscenza dei termini grammaticali. Questo cosiddetto 'punto d'incontro' tra le strutture grammaticali dei verbi delle due lingue potrà, si spera, aiutare lo studioso nella corretta resa del verbo italiano in quello hindi.

GUIDA ALL'USO

Sezione hindi-italiano

I lemmi hindi sono seguiti dalla pronuncia in traslitterazione tra parentesi tonde. Per dare la corretta pronuncia, invece di usare i simboli speciali basati sulle convenzioni IPA oppure di inventare altri simboli tenendo presenti le abitudini fonetiche degli italiani, abbiamo ritenuto opportuno e utile mantenere le convenzioni di traslitterazione ormai standardizzate nel campo degli studi indologici. Il metodo di traslitterazione adottato, dunque, è simile a quello usato per dare la pronuncia in sanscrito. La pronuncia traslitterata dei lemmi hindi in questo dizionario riporta, per la prima volta nel campo della lessicografia hindi, anche la loro divisione sillabica – elemento indispensabile per la corretta pronuncia delle parole. Per la consultazione della parte hindi-italiano del dizionario il lettore è pregato di seguire il seguente ordine dell'alfabeto hindi che diamo qui insieme alle convenzioni di traslitterazione diffuse nell'ambiente sanscrito e adottate in questo dizionario.

अ a	breve come la ‘a’ di ‘amore’
आ ā	lunga come la ‘a’ di ‘acido’
इ i	breve come la ‘i’ di ‘italiano’
ई ī	lunga come la ‘i’ iniziale di ‘isola’
उ u	breve come la ‘u’ di ‘umiliare’
ऊ ū	lunga come la ‘u’ di ‘uno’
ऋ ri	una vocale in sanscrito, ma una sillaba in hindi, pronunciata come ‘ri’
ए e	chiusa come la ‘e’ di ‘pepe’
ऐ æ	aperta come la ‘e’ di ‘tè’
ओ o	chiusa come la ‘o’ di ‘omero’
औ ɔ	aperta come la ‘o’ di ‘però’
क ka	velare sorda come la ‘c’ di ‘casa’
ख kha	velare sorda aspirata
ग ga	velare sonora come la ‘g’ dura di ‘gatto’, anche davanti a ‘e’, ‘i’
घ gha	velare sonora aspirata
ङ ṅa	velare nasale come la ‘n’ di ‘fango’
च ca	palatale sorda come la ‘c’ dolce di ‘cibo’, anche davanti a ‘a’, ‘o’, ‘u’
छ cha	palatale sorda aspirata
ज ja	palatale sonora come la ‘g’ aspra di ‘gelo’
झ jha	palatale sonora aspirata
ञ ña	palatale nasale simile alla ‘n’ di ‘gnomo’
ट ṭa	occlusiva sorda retroflessa pronunciata con la punta della lingua rovesciata all’indietro
ठ ṭha	occlusiva sorda retroflessa aspirata pronunciata con la punta della lingua rovesciata all’indietro
ड ḍa	occlusiva sonora retroflessa pronunciata con la punta della lingua rovesciata all’indietro
ड़ ṛa	‘r’ sonora retroflessa pronunciata con la punta della lingua

	rovesciata all'indietro
ढ dha	occlusiva sonora retroflessa aspirata pronunciata con la punta della lingua rovesciata all'indietro
ढ़ rha	'r' sonora retroflessa aspirata pronunciata con la punta della lingua rovesciata all'indietro
ण ṇa	nasale retroflessa pronunciata con la punta della lingua rovesciata all'indietro
त ta	occlusiva dentale sorda come la 't' di 'Torino'
थ tha	occlusiva dentale sorda aspirata
द da	occlusiva dentale sonora come la 'd' di 'dono'
ध dha	occlusiva dentale sonora aspirata
न na	nasale dentale come la 'n' di 'naso'
प pa	labiale sorda come la 'p' di 'pane'
फ pha	labiale sorda aspirata
ब ba	labiale sonora come la 'b' di 'bella'
भ bha	labiale sonora aspirata
म ma	labiale nasale come la 'm' di 'mano'
य ya	vocale consonantica come la 'i' di 'fiume'
र ra	liquida come la 'r' di 'Roma'
ल la	liquida come la 'l' di 'loro'
व va	semivocale come la 'w' di 'wow'
श śa	sibilante palatale come la 'sc' di 'scemo'
ष ṣa	sibilante cerebrale
स sa	sibilante dentale come la 's' di 'sapere'
ह ha	consonante aspirata

L'ordine dei lemmi hindi nel dizionario segue l'ordine delle lettere nell'alfabeto devanagarī. Tuttavia, ci sono tre regole fondamentali che devono essere seguite per una semplice ricerca dei lemmi hindi. Innanzitutto, le sillabe con un anusvār (ossia, ँ) o un chandrabindu (ossia, ँ) precedono quelle senza. Per esempio, la parola गाँव precede गाड़ी nonostante l'ordine alfabetico indichi diversamente. In secondo luogo, le consonanti composte seguono quelle semplici poiché le vocali vengono prima

delle consonanti nell'ordine alfabetico. Per esempio, बचाना viene prima di बच्चा dato che la च nella prima parola ha la आ mentre nella seconda è priva di una vocale e seguita da una consonante च. Infine, le lettere che rappresentano suoni stranieri, specialmente nelle parole di origine arabo-persiana, e hanno un puntino sotto vengono considerate uguali a quelle normali. Quindi, क्र, ख, ग, ज़, फ़ non hanno un posto speciale nell'ordine alfabetico hindi. Per quanto riguarda la pronuncia di queste ultime lettere, vorrei suggerire quanto segue: questi suoni non hanno alcuna valenza fonemica in hindi in quanto non danno origine a una coppia minima. La pronuncia di questi suoni, quindi, non è indispensabile per la corretta pronuncia hindi.

Dopo la pronuncia in traslitterazione segue tra parentesi quadre il riferimento linguistico dei lemmi hindi. Non si tratta di una descrizione etimologica vera e propria, ma di un accenno storico semplificato delle parole hindi. Nella maggior parte dei casi il riferimento in questione è semplicemente un'indicazione morfologica dei lemmi, ma per quanto riguarda le parole che hanno un riferimento incerto o un'origine di matrice straniera, abbiamo ritenuto opportuno fare ricorso ai lavori enciclopedici curati da J. A. Platts, R. L. Turner e R. S. McGregor. Questo ultimo, in particolare, è un lavoro di indiscussa semplicità ed è stato il nostro principale punto di riferimento.

Abbiamo generalmente collocato i lemmi composti da due parole non come lemmi indipendenti, ma come sottolemmi posti, appunto, sotto un lemma indipendente. Questi sottolemmi sono evidenziati con il simbolo ‘||’. Un rombetto ◆, invece, indica l'accezione o l'uso di un lemma. Il pallino ● elenca esempi che aiutano, dove sia utile, a capire il significato incerto di un lemma. Una faccina ☹ indica una situazione dove risulta difficile seguire le regole lessicografiche secondo le quali il dizionario è organizzato.

Alla fine di ciascun verbo abbiamo elencato i verbi che possono apparire come secondo membro dei cosiddetti verbi composti. Non si tratta di un elenco completo in quanto il fenomeno dei verbi composti hindi è assai complicato, ma piuttosto di una lista dei verbi maggiormente utilizzati in tali composti. In questa lista non abbiamo elencato i verbi modali o altri tipi di verbi che sono comunemente utilizzati con quasi tutti i verbi. Non si è cercato, inoltre, di dare una definizione o un

significato in italiano di questi verbi, anche perché ogni tentativo di definirli risulta per lo più incompleto o fuorviante.

Sezione italiano-hindi

Dopo il lemma italiano segue la pronuncia in hindi, riportata con la divisione sillabica – un aiuto indispensabile per i parlanti hindi che vogliono imparare la lingua italiana liberandosi delle abitudini fonetiche acquisite attraverso l'inglese. L'accento tonico italiano è stato indicato con dei numeri piuttosto che con un segno sopra la lettera accentata: il numero '1' sta per l'accento acuto ossia 'chiuso', mentre il numero '2' indica l'accento grave ovvero 'aperto'. Questa soluzione ci è sembrata non solo semplice, ma anche consona alla tradizione hindi. Per indicare la durata lunga di una vocale rispetto a quella normale, infatti, c'era (e tuttora c'è in contesti poetici seppur limitati) la tradizione di mettere un simbolo subito dopo la vocale in questione. Anche se sembra impossibile dare la corretta pronuncia di una parola straniera se non attraverso le notazioni dell'IPA, abbiamo fatto diverse verifiche col risultato che il nostro metodo risulta più soddisfacente rispetto ad altri esistenti.

Per dare una corretta interpretazione al verbo hindi, abbiamo per la prima volta nella tradizione lessicografica hindi usato una tecnica abbastanza nuova. Abbiamo constatato che la natura del verbo hindi è assai diversa da quella del verbo italiano. Innanzitutto, il verbo hindi è, per la maggior parte, un verbo 'costruito secondo il contesto' piuttosto che un verbo 'già pronto' all'uso ed etichettato transitivo oppure intransitivo. In secondo luogo, la differenza tra verbo transitivo e intransitivo in hindi non è quella a cui sono abituati gli italiani. Infine, in hindi non ci sono le costruzioni cosiddette riflessive che si trovano in italiano. Di conseguenza, il soggetto e l'oggetto dell'italiano non sono sempre il soggetto e l'oggetto dell'hindi. La maggior parte dei dizionari bilingui hindi ignorano questa peculiarità del verbo hindi e danno delle definizioni quasi sempre non utilizzabili da uno straniero che voglia imparare la lingua hindi. Per rendere un semplice verbo italiano in hindi si deve seguire un altro tipo di ragionamento. Il concetto 'Dio esiste', per esempio, viene reso in hindi con una costruzione completamente diversa 'di Dio c'è l'esistenza'. Per affrontare questa difficoltà e per dare una corretta interpretazione al verbo hindi, quindi, abbiamo inserito delle informazioni strutturali tra due parentesi quadre legando queste informazioni al concetto hindi, ossia:

[sogg. it. + का] अस्तित्व *m.* होना (= esserci l'esistenza di ...)

Questa tecnica aiuta il lettore italiano non solo a capire con chiarezza che in questo caso il soggetto italiano non è più il soggetto hindi, ma fornisce anche indicazioni per rendere la frase italiana in hindi. Lo stesso si può affermare nel caso di un altro verbo comune quale 'sacrificare':

[compl. ogg. it. + का] बलिदान *m.* करना (= fare il sacrificio di...)

In questo caso né il soggetto né tanto meno il complemento oggetto italiani possono dare delle indicazioni per capire la costruzione hindi. In questo esempio la parola hindi corrispondente a 'sacrificio' funge da soggetto grammaticale.

Si badi bene che nelle suindicate definizioni abbiamo cercato di dare allo studioso italiano anche delle informazioni grammaticali riguardo al sintagma verbale. Infatti, indicando il genere delle parole hindi negli esempi abbiamo dato anche informazioni riguardo alla concordanza verbale, in quanto il verbo in questi esempi deve concordare con il genere maschile, dato che entrambe le parole negli esempi hanno genere maschile e fungono da soggetto grammaticale. Lo stesso si può dire anche nel caso del verbo 'abortire' dove il soggetto italiano non lo è più in hindi:

[sogg. it. + को] गर्भपात *m.* होना, (lett., esserci l'aborto a...)

[sogg. it. + का] गर्भ *m.* गिरना (lett., esserci l'aborto di...)

Per motivi di spazio non si è ritenuto necessario indicare il genere di tutti i sostantivi hindi, ma solo di quelli che hanno pertinenza grammaticale a 'destra' (ossia, al verbo), lasciando non indicato il genere di quelle parole che possono avere valenza a 'sinistra' (ossia quelle riguardanti il genitivo hindi). In quest'ultimo caso lo studioso è pregato di accertare il genere della parola nella sezione hindi-italiano.

Per indicare la ricchezza del lessico hindi, dovuta anche alla presenza della diglossia creata dalla lingua urdu, abbiamo cercato di elencare il termine di origine arabo-persiana insieme alla parola di origine sanscrita adottata direttamente oppure giunta attraverso il pracrito e i vari apabhrams.

Come tutte le opere di questo genere, questa non nasce in maniera del tutto indipendente, ma si avvale delle tecniche sviluppate nei lavori precedenti nel campo della lessicografia hindi-inglese e inglese-hindi. Pur consultando diverse opere per trovare il riferimento linguistico ai lemmi hindi (per esempio J. T. Platts, R. L. Turner, N. Kumar, ecc.), mi sono basato principalmente sul prezioso lavoro del Prof. R. S. McGregor.

RINGRAZIAMENTI

Vorrei ringraziare tutte le istituzioni che durante gli ultimi sette anni sono state di grande aiuto per completare il lavoro del dizionario. Desidero ringraziare in modo particolare tutti i membri della “redazione lessicografica” presso la casa editrice Zanichelli di Bologna, il personale dell’Istituto Italiano di Cultura a New Delhi, i rappresentanti del CDAC (Centre for Development of Advance Computing) a Delhi nonché il personale competente del Centro di Calcolo e del Dipartimento di Studi Eurasiatici presso l’Università Ca’ Foscari di Venezia. Un ringraziamento particolare è rivolto al Professor R. S. McGregor che mi ha gentilmente concesso il permesso di usare i dati relativi allo sviluppo storico dei lemmi hindi che si trovano nella sua preziosa opera.

Vorrei inoltre ringraziare tutte le persone, colleghi e studenti del corso di lingua e letteratura hindi presso l’Università Ca’ Foscari di Venezia per avermi sostenuto e aiutato durante il lavoro del dizionario. Un ringraziamento sincero va a tutti gli studenti che hanno saputo aiutarmi nei momenti critici del lavoro. Devo ammettere che ho avuto la fortuna di imparare molte cose dagli studenti di lingua hindi presso l’Università Ca’ Foscari di Venezia. Infine, vorrei dedicare quest’opera a tutti gli studiosi e agli studenti delle materie riguardanti l’India presso le Università italiane. Spero che il mio lavoro possa essere utile a tutti coloro che vogliono dedicare il loro tempo prezioso agli studi hindi.

settembre 2004

Ghanshyam Sharma

भूमिका

यह शब्दकोश मूलतः उन इतालवी मातृभाषी अध्येताओं को ध्यान में रखकर तैयार किया गया है जो हिन्दी भाषा की गहरी जानकारी अर्जित करना चाहते हैं या जिन्हें अपने हिन्दी के आरंभिक ज्ञान को कुछ और बढ़ाने की लालसा है। लेकिन हमें पूरी आशा है कि यह कोश इतालवी भाषा सीख रहे हिन्दी मातृभाषियों को भी समान रूप से उपयोगी सिद्ध होगा। वेनिस विश्वविद्यालय में अपने हिन्दी भाषा-शिक्षण के दौरान पिछले सत्रह वर्षों में मैंने इतालवी अध्येताओं की हिन्दी भाषा सीखने के किसी उपकरण की आवश्यकता का अनुभव किया है। मैंने पाया कि किसी हिन्दी-इतालवी और इतालवी-हिन्दी कोश के अभाव में इतालवी अध्येताओं की हिन्दी भाषा की जानकारी अंग्रेज़ी-हिन्दी और हिन्दी-अंग्रेज़ी शब्दकोशों पर ही आधारित हुआ करती थी। जाहिर ही हिन्दी-अंग्रेज़ी-इतालवी और इतालवी-अंग्रेज़ी-हिन्दी की इस दोतरफ़ी यात्रा में कई शब्दों के अर्थ का अनर्थ हो जाने का खतरा था। आशा है यह कोश उक्त लंबी यात्रा को किसी हद तक अनावश्यक सिद्ध कर सकेगी। फिर भी यह शब्दकोश इतालवी या हिन्दी भाषा के आरंभिक अध्येताओं की आवश्यकताओं को पूरा करने के उद्देश्य से तैयार नहीं किया गया है। इसके उपयोग के लिए इतालवी और भारतीय दोनों ही तरह के अध्येताओं को क्रमशः हिन्दी और इतालवी भाषाओं का थोड़ा-बहुत ज्ञान होना जरूरी है। उदाहरण के लिए हमने हिन्दी क्रिया के वैशिष्ट्य को ध्यान में रखकर कोशीय परिभाषा देने की एकदम नयी तकनीक का प्रयोग किया है ताकि इतालवी क्रिया को सही रूप में हिन्दी में व्यक्त किया जा सके। परिणामतः इस नये तरीके की कोशीय परिभाषा को समझने के लिए अध्येता को हिन्दी और इतालवी भाषाओं का कुछ-न-कुछ ज्ञान होना जरूरी है।

शब्दकोश के उपयोग संबंधी निर्देश

हिन्दी-इतालवी भाग

हिन्दी शब्दों की प्रविष्टि देने के बाद गोल कोष्ठक के अन्तर्गत शब्द का उच्चारण दिया गया है। उच्चारण देने के लिए अन्तर्राष्ट्रीय स्वनिक वर्णमाला (IPA) या किसी अन्य नए ध्वनि-चिह्नों का उपयोग करने की जगह हमने भारतीय विद्या (Indology) के क्षेत्र में प्रचलित संस्कृत भाषा को लिप्यंतरित करने की विशेष चिह्न-व्यवस्था को ही आधार बनाना उचित समझा। इस प्रकार हिन्दी की प्रविष्टियों के लिप्यंतरण की यह व्यवस्था कुछ परिवर्तनों को छोड़कर ठीक वही है जो संस्कृत

भाषा के लिप्यंतरण में काम आती रही है। इस लिप्यंतरण में शब्दों का आक्षरिक विभाजन योजक चिह्न ‘-’ के माध्यम से प्रस्तुत किया गया है जो शब्दों के सही उच्चारण के लिए अनिवार्य है। हमें आशा है कि शब्दों का यह आक्षरिक विभाजन हिन्दी के विदेशी छात्रों के लिए बहुत ही उपयोगी साबित होगा। सारांश के रूप में संस्कृत-अध्ययन की परंपरा में प्रचलित लिप्यंतरण की यह व्यवस्था निम्नानुसार है -

अ a	च ca	न na
आ ā	छ cha	प pa
इ i	ज ja	फ pha
ई ī	झ jha	ब ba
उ u	ञ ña	भ bha
ऊ ū	ट ṭa	म ma
ऋ ri	ठ ṭha	य ya
ए e	ड ḍa	र ra
ऐ æ	ड़ ṛa	ल la
ओ o	ढ ḍha	व va
औ œ	ढ़ ṛha	श śa
क ka	ण ṇa	ष ṣa
ख kha	त ta	स sa
ग ga	थ tha	ह ha
घ gha	द da	ः ḥ
ङ ṅa	ध dha	ं ṁ

लिप्यंतरित उच्चारण के बाद चौकोर कोष्ठक में शब्दों का ऐतिहासिक संदर्भ भी प्रस्तुत किया गया है। यह ऐतिहासिक संदर्भ शब्दों की पूरी व्युत्पत्ति नहीं बताता वरन एक सरलीकृत ऐतिहासिक संकेत मात्र प्रस्तुत करता है। अधिकांश स्थितियों में यह ऐतिहासिक संदर्भ हिन्दी प्रविष्टियों का अन्य हिन्दी शब्दों के साथ केवल रूपवैज्ञानिक संबंध दिखाता है जो किसी हिन्दी भाषी अध्येता के लिए स्पष्ट ही है। इस कार्य को किसी भी दृष्टि से मौलिक नहीं माना जा सकता क्योंकि हमने अपने शब्दकोश में अन्य पूर्ववर्ती ग्रन्थों से सामग्री को ज्यों-का-त्यों ले लिया है। उहाहरण के लिए अरबी-फारसी लिपि में पूरी गति न होने के कारण हमने हिन्दी में अरबी और फारसी भाषाओं से आए शब्दों के संदर्भ जे. ए. प्लाट्स, आर. एल. टर्नर और आर. एस. मैकग्रेगर के विशाल शब्दकोशों से लिए हैं। ये सभी

शब्दकोश हिन्दी शब्द-सम्पदा के स्रोतों का उत्तम ब्योरा प्रस्तुत करते हैं लेकिन ऐतिहासिक ब्योरे को सरल ढंग से प्रस्तुत करने में मैकग्रेगर का शब्दकोश सर्वोत्तम है। इसी कारण मैकग्रेगर से लिए गए हिन्दी शब्दों के अरबी स्रोतों के साथ हमने 'McG.' संकेताक्षर का प्रयोग किया है। अन्य स्थलों पर भी हमने मैकग्रेगर की पद्धति को ही अपने कार्य का आधार बनाया है, तथापि जहाँ कहीं हमें मैकग्रेगर द्वारा दिया गया ऐतिहासिक संदर्भ ठीक नहीं प्रतीत हुआ वहाँ हमने दूसरे ग्रंथों का भी उपयोग किया है। उदाहरण के लिए कई स्थलों पर हिन्दी शब्दों के विविध अपभ्रंशों में प्राप्त रूपों के बारे में सभी विद्वान एकमत नहीं हैं। हमने ऐसे कुछ स्थलों पर नरेश कुमार द्वारा प्रकाशित अपभ्रंश-हिन्दी कोश को आधार बनाया है। पुर्तगाली भाषा से हिन्दी में आए शब्दों का संदर्भ भी हमने पुर्तगाली शब्दकोश में खोजकर देखा है लेकिन लगभग सभी स्थितियों में ये संदर्भ मैकग्रेगर के संदर्भों के मिलते-जुलते हैं। इसी कारण हमने मैकग्रेगर के काम को ही पूरी तरह आधार बनाया है।

दो शब्दों से मिलकर बने नए शब्दों को हमने नयी प्रविष्टि के अन्तर्गत रखना उचित समझा क्योंकि इस प्रकार नए शब्द की व्याकरणिक कोटि दिखाना आसान होता है लेकिन ऐसे नए शब्द या पद जिन्हें किसी योजक चिह्न के द्वारा आपस में जोड़कर नहीं लिखा जाता उन्हें मूल प्रविष्टि के ही अन्तर्गत एक नए चिह्न '||' के साथ प्रस्तुत किया गया है। अध्येता की सुविधा को ध्यान में रखकर शब्द के विविध प्रयोगों को एक नए चिह्न '◆' के साथ रखा गया है। जहाँ कहीं शब्दार्थ को स्पष्ट करने के लिए कुछ उदाहरण देना भी उचित समझा गया वहाँ ये उदाहरण एक नए चिह्न '●' के बाद में रखे गए हैं। ⊕ का प्रयोग उन स्थलों पर किया गया है जहाँ पाठक शब्दकोश के आंतरिक नियमों के आधार पर किसी व्याकरणिक कोटि को सही रूप में नहीं समझ पाता। ऐसी स्थितियाँ वस्तुतः शब्दकोश के नियमों से थोड़ा हटकर है।

इतालवी भाषी हिन्दी-अध्येता की आवश्यकताओं को ध्यान में रखकर हमने हिन्दी क्रियाओं की प्रविष्टि के अन्त में हिन्दी की संयुक्त क्रियाओं की रचना के लिए द्वितीय सदस्य के रूप में प्रयुक्त होने वाली सहायक क्रियाओं की सूची भी दी है। यह सूची पूर्ण नहीं है क्योंकि इसमें केवल बहुप्रचलित सहायक क्रियाओं को ही रखना हमने उचित समझा। परिणामतः यह संभव है कि बोली विशेष के प्रभाव से हिन्दी में आयी कई अन्य क्रियाएँ इस सूची में न मिलें। इसके अतिरिक्त क्रियार्थद्योतक सहायक क्रियाओं - यथा, सकना, पाना, चुकना, आदि - को भी हमने इस सूची में सम्मिलित नहीं किया है क्योंकि ऐसी सहायक क्रियाएँ किसी क्रिया विशेष से जुड़ी न होकर लगभग सभी क्रियाओं के साथ प्रयुक्त की जा सकती हैं। इस सूची में उपलब्ध सहायक क्रियाओं का विदेशी भाषाओं में अर्थ दे पाना पूर्णतः असंभव है क्योंकि इस तरह का हर प्रयास अध्येता को गुमराह भी कर सकता है। इस तथ्य को ध्यान में रखकर हमने इन्हें इतालवी भाषा में अनूदित करने का प्रयास नहीं किया है। फिर भी

हमें पूर्ण विश्वास है कि यह सूची हिन्दी भाषा सीख रहे इतालवी अध्येताओं के लिए अत्यंत उपयोगी सिद्ध होगी।

इतालवी-हिन्दी भाग

इस भाग में शब्दों की प्रविष्टि के बाद गोल कोष्ठक में इतालवी शब्दों का देवनागरी में उच्चारण दिया गया है। इस उच्चारण को देने में हमारा उद्देश्य हिन्दी भाषी अध्येताओं को अंग्रेज़ी भाषा के उच्चारण की आदतों से पिंड छुड़वाना रहा है। हमारा यह अनुभव रहा है कि हिन्दी भाषी इतालवी शब्दों का उच्चारण अंग्रेज़ी के उच्चारण के माध्यम से ही अर्जित करता है। परिणामतः उसका इतालवी उच्चारण ठीक नहीं होता। साथ ही देवनागरी में दिया गया यह उच्चारण इतालवी शब्दों का आक्षरिक विभाजन भी दिखाता है जो इतालवी भाषा सीख रहे हिन्दी भाषी विद्यार्थियों के लिए अत्यन्त उपयोगी सिद्ध हो सकता है। इतालवी भाषा के उच्चारण में स्वराघात बहुत महत्वपूर्ण है लेकिन इतालवी भाषा में सिर्फ शब्दान्त में पाये जाने वाले स्वराघातों को ही लिखने की परंपरा है। इतालवी शब्द में शब्दान्त के स्वराघात को छोड़कर अन्य स्थानों पर पाए जाने वाले स्वराघात केवल उच्चारण में ही मिलते हैं लिखित रूप में इन्हें दिखाने की परंपरा नहीं है। इस दृष्टि से हमने आघातयुक्त स्वरों के बाद में १ और २ संख्याओं का प्रयोग किया है। यह व्यवस्था एक सरलीकृत रूप ही है जो हिन्दी भाषियों के लिए उपयोगी साबित हो सकती है। तात्पर्य कि १ संख्या से निर्दिष्ट स्वर का उच्चारण २ संख्या से निर्दिष्ट स्वर की तुलना में हलका होना चाहिए और २ संख्या से निर्दिष्ट स्वर का उच्चारण अधिक जोर लगाकर किया जाना चाहिए। साथ ही १ से निर्दिष्ट स्वर का उच्चारण मुखाग्र से जबकि २ से निर्दिष्ट स्वर का उच्चारण मुँह में पीछे की ओर से होना चाहिए। उदाहरणार्थ, **affresco** (अफ़-फ़्रे१-स्को) में १ संख्या से इंगित ए का उच्चारण बनिस्बत हल्का और मुखाग्र से होना चाहिए। **affrettare** (अफ़-फ़्रेत्-ता२-रे) संख्या २ से इंगित आ का उच्चारण मुँह में पीछे से तथा बनिस्बत ज्यादा जोर के साथ किया जाना चाहिए। स्वराघात दिखाने की यह व्यवस्था हमें हिन्दी पाठकों की दृष्टि से अन्य सभी वर्तमान व्यवस्थाओं से उचित प्रतीत हुई क्योंकि हिन्दी भाषा में स्वराघात लगाने की परंपरा न होने के कारण हिन्दी भाषी स्वराघातों को समझ नहीं पाता। हमने यह पाया कि हमारे इस सरलीकृत समाधान के आधार पर उचित परिणाम हासिल होते हैं, हालाँकि हमें पूरा अहसास है कि इस व्यवस्था को पूर्णतः वैज्ञानिक नहीं कहा जा सकता।

इतालवी क्रियाओं को उचित ढंग से हिन्दी में अनूदित करने की दृष्टि से हमने कोश-कला की परंपरा में एक नया प्रयोग करना उचित समझा। संरचना की दृष्टि से हिन्दी क्रियाएँ इतालवी क्रियाओं से

बहुत भिन्न हैं क्योंकि इतालवी क्रिया का कर्ता हिन्दी में कर्ता नहीं रह जाता। इसी प्रकार ‘करना’ के साथ बनायी गयी हिन्दी संयुक्त क्रियाएँ व्याकरणिक दृष्टि से सकर्मक होने पर भी तार्किक दृष्टि से सकर्मक नहीं होती। हिन्दी सीखने वाले इतालवी विद्यार्थियों की इस आवश्यकता को ध्यान में रखकर हमने दो भाषाओं के बीच एक व्याकरणिक मिलन-बिंदु स्थापित करने का प्रयास किया है जो अध्येताओं के प्रयास में उपयोगी सिद्ध हो सकती है। उदाहरणार्थ –

इतालवी क्रिया ‘esistere’ (in English ‘to exist’) का हिन्दी में अनुवाद खोजते समय कोई भी उपलब्ध कोश काम में नहीं आता क्योंकि लगभग सभी अँगरेज़ी-हिन्दी कोश अँगरेज़ी क्रिया ‘to exist’ का अर्थ ‘अस्तित्व रखना’, ‘होना’, ‘जीवित होना’ आदि देते हैं जो हिन्दी में सही अर्थ देने में सहायक सिद्ध नहीं होते। इस समस्या को सुलझाने के लिए हमने इतालवी कोश में निम्नलिखित परिभाषा देना उपयोगी समझा -

[sogg. it. + का] अस्तित्व *m.* होना

यह परिभाषा निश्चय ही इतालवी भाषी विद्यार्थी के लिए अत्यंत उपयोगी साबित होगी क्योंकि इसके माध्यम से वह जान सकता है कि इतालवी भाषा में जो कर्ता है वह हिन्दी में कर्ता नहीं है। यही बात इतालवी क्रिया ‘sacrificare’ (in English ‘to sacrifice’) के बारे में कही जा सकती है। अँगरेज़ी क्रिया ‘to sacrifice’ का शब्दकोशों में प्राप्त अर्थ ‘बलिदान करना’ हिन्दी सीखने वाले विदेशी के किसी भी काम का नहीं होता क्योंकि वह नहीं जानता कि इतालवी तथा अँगरेज़ी भाषाओं का कर्म हिन्दी में कर्म कारक में व्यक्त नहीं होता। हमने इसकी परिभाषा निम्नानुसार दी है -

[compl. ogg. it. + का] बलिदान *m.* करना

इस परिभाषा के आधार पर इतालवी भाषी हिन्दी अध्येता यह आसानी से समझ सकता है कि इतालवी भाषा का कर्म हिन्दी में ‘का’ परसर्ग के माध्यम से ही व्यक्त हो सकता है। इसीप्रकार एक और इतालवी क्रिया ‘abortire’ (in English ‘to miscarry’, ‘to abort’) को लिया जा सकता है जिसका कर्ता हिन्दी में कभी कर्ता नहीं हो सकता। हमने इस समस्या से निपटने के लिए उक्त इतालवी क्रिया का हिन्दी में अर्थ निम्नानुसार दिया है जो हिन्दी सीख रहे छात्रों के लिए बहुत ही उपयोगी साबित हो सकता है-

[sogg. it. + को] गर्भपात *m.* होना, [sogg. it. + का] गर्भ *m.* गिरना

स्थानाभाव के कारण हिन्दी शब्दों के व्याकरणिक लिंग का संकेत (पुल्लिंग *m.*, स्त्रीलिंग *f.*) सभी हिन्दी शब्दों के साथ न कर केवल उन शब्दों के साथ किया गया है जो क्रिया पदबंध के साथ अंविता दिखाते हैं। शब्दों के अन्य प्रयोगों के लिए हिन्दी शब्द का व्याकरणिक लिंग कोश के 'हिन्दी-इतालवी' भाग में देखा जा सकता है।

अन्य शब्दकोशों की ही भाँति यह शब्दकोश भी पूर्णतः स्वतंत्र रूप में नहीं जन्मा है। इस शब्दकोश को तैयार करने में हिन्दी-अंग्रेज़ी और अंग्रेज़ी-हिन्दी कोश-कला के क्षेत्र में उपलब्ध लगभग सभी ग्रंथों का किसी-न-किसी अर्थ में उपयोग हुआ ही है। यद्यपि जे. टी. प्लाट्स, आर. एल. टर्नर के कोश बहुत ही विस्तृत जानकारी प्रस्तुत करते हैं फिर भी हमें आर. एस. मैकग्रेगर के कोश से हिन्दी शब्दों के ऐतिहासिक स्रोतों को खोजने में बहुत सहायता मिली है। हम प्रोफ़ेसर मैकग्रेगर के बहुत ही आभारी हैं जिन्होंने हमें अपने कोश से हिन्दी शब्दों की व्युत्पत्ति जानकारी लेने की अनुमति दी।

कृतज्ञता-ज्ञापन

पिछले सात वर्षों के दौरान मुझे अनेक संस्थाओं का संरक्षण और सहयोग मिला। मैं इन सभी संस्थाओं के अधिकारियों का हृदय से आभारी हूँ। सबसे पहले ज्ञानिकेल्ली प्रकाशन के शब्दकोश विभाग के अधिकारियों को धन्यवाद देना चाहता हूँ जिन्होंने तमाम समस्याओं के बीच इस शब्दकोश को प्रकाशित करने की मेरी योजना को स्वीकार किया। सीडेक (नई दिल्ली) के अधिकारियों ने समय-समय पर मुझे कंप्यूटर की सॉफ़्टवेयर संबंधी नयी सुविधाएँ उपलब्ध करायीं जिनके बिना इस काम को पूरा कर पाना असंभव था। वेनिस विश्वविद्यालय के यूरोशियन विभाग के सभी साथियों ने मुझे पूरा संरक्षण प्रदान किया लेकिन खासकर हिन्दी भाषा से जुड़े सहकर्मियों का मैं पूरे दिल से आभारी हूँ जिन्होंने मेरी समस्याओं को समझकर अनेक सुविधाएँ प्रदान करायीं। कितना ही अच्छी होता यदि इस कोश को मैं उनके कार्यकाल में प्रकाशित कर पाता। फिर भी मुझे पूरी आशा है मेरी यह भेंट उन्हें स्वीकार होगी। यह ग्रंथ मैं अपने हिन्दी भाषा के सभी सहयोगियों और विद्यार्थियों को समर्पित करना चाहता हूँ जिन्होंने मुझे समय-समय पर तमाम मुश्किल स्थितियों से उबारा। मुझे हिन्दी भाषा के सभी विद्यार्थियों का सहयोग मिला है। सचमुच ही ऐसे विद्यार्थियों के साथ काम करने का सौभाग्य पूर्वजन्म के संस्कारों का ही फल है। आशा है कि हमारा यह प्रयास सार्थक सिद्ध होगा।

LISTA DELLE ABBREVIAZIONI

- ad.* = adottato da (adopted from)
aeron. = aeronautica (aeronautics)
afferm. = affermativo (affirmative)
agg. = aggettivo (adjective)
agric. = agricoltura (agriculture)
anat. = anatomia (anatomy)
apab. = apabhrams (Apabhrams)
ar. = arabo (Arabic)
archeol. = archeologia (archaeology)
archit. = architettura (architecture)
art. = articolo (article)
assol. = assoluto, assolutivo (absolute)
astrol. = astrologia (astrology)
astron. = astronomia (astronomy)
aus. = ausiliare (auxiliary)
austro-as. = austro-asiatico
autom. = automobile (automobile)
avv. = avverbio (adverb)
beng. = bengali, bengalese (Bengali)
biol. = biologia (biology)
bot. = botanica (botany)
brajbh. = brajbhasha (Brajbhasha)
burocr. = linguaggio burocratico (officialese)
card. = cardinale (cardinal)
cfr. = confrontare (compare)
cinem. = cinematografia (cinema)
coll. = collegato con / a (connected with)
colloq. = colloquiale (colloquial)
comm. = commercio (business)
compar. = comparativo (comparative)
compl. = complemento (adverb phrase)
cong. = congiunzione, congiunzionale
(conjunction, conjunctive)
cong. = congiuntivo (subjunctive)
deriv. = derivato da (derived from)
determ. = determinativo (definite)
dial. = dialettale (dialectal)
dimostr. = dimostrativo (demonstrative)
dir. = diritto (law)
distrib. = distributivo (distributive)
dramm. = drammaturgia (dramaturgy)
drav. = dravidico (Dravidian)
econ. = economia (economics)
edil. = edilizia (building industry)
elettr. = elettricità (electricity)
enf. = enfatico (emphatic)
escl. = esclamativo/ esclamazione
(exclamatory/ exclamation)
est. = estensivo (extended)
f. = femminile (feminine)
ferr. = ferrovia (railway)
fig. = figurato (figurative)
filos. = filosofia/filosofico (philosophy/
philosophical)
fis. = fisica (physics)
fon. = fonetica/ fonologia (phonetics/
phonology)
fot. = fotografia (photography)
franc. = francese (French)
geogr. = geografia (geography)
geol. = geologia (geology)
geom. = geometria (geometry)
gramm. = grammatica (grammar)
guj. = gujrati (Gujrati)
hin. = hindi (Hindi)
impers. = impersonale (impersonal)
indeterm. = indeterminativo (indefinite)
indic. = indicativo (indicative)
inform. = informatica (informatics)
ingl. = inglese (English)
inter. = interiezione (interjection)
interr. = interrogativo (interrogative)
intr. = intransitivo (intransitive)
inv. = invariabile (invariable)
iran. = iranico (Iranian)
it. = italiano (Italian)
letter. = letterario (literary)
ling. = linguistica (linguistics)
loc. = locuzione (phrase, idiom)
m. = maschile (male)

m.i.a. = medio indoario (Middle Indo-Aryan)
mar. = marathi (Marathi)
mat. = matematica (mathematics)
 McG. = McGregor (R. S. McGregor 1993)
mecc. = meccanica (mechanics)
med. = medicina (medicine)
metall. = metallurgia (metallurgy)
meteor. = meteorologia (meteorology)
mil. = militare (military)
miner. = mineralogia (mineralogy)
mitol. = mitologia (mythology)
mus. = musica (music)
naut. = nautica (navigation)
num. = numerale (numeral)
obl. = obliquo (oblique)
occ. = occidentale (Western)
ogg. = oggetto (object)
onomat. = onomatopeico (onomatopoeic)
ord. = ordinale (ordinal)
panj. = panjabi (Punjabi)
part. = participio (participle)
pass. = passato (past)
per. = persiano (Persian)
pers. = personale (personale)
pl. = plurale (plural)
polit. = politica (politics)
porto. = portoghese (Portuguese)
posp. = posposizione (postposition)
poss. = possessivo (possessive)
prac. = pracrito (Prakrit)
prep. = preposizione (preposition)
pres. = presente (present)
pron. = pronome (pronoun)
psicol. = psicologia, psicologico (psychology, psychological)
qlco. = qualcosa (something)
qlcu. = qualcuno (somebody)
rec. = reciproco (reciprocal)
rel. = relativo (relative)
relig. = religione (religion)

retor. = retorica (rhetoric)
rifl. = riflessivo (reflexive)
s.f. = sostantivo femminile (feminine noun)
s.m. = sostantivo maschile (male noun)
sans. = sanscrito (Sanskrit)
scient. = scientifico (scientific)
sing. = singolare (singular)
sogg. = soggetto (subject)
sost. = sostantivo (noun)
specialm. = specialmente (especially)
spreg. = spregiativo (derogatory)
stor. = storia (history)
suff. = suffisso (suffix)
superl. = superlativo (superlative)
teatr. = teatro (theatre)
tecnol. = tecnologia (technology)
tel. = telecomunicazioni (telecommunications)
telev. = televisione (television)
term. = termine (term)
tess. = tessile (textile)
tipogr. = tipografia (press)
tr. = transitivo (transitive)
tur. = turco (Turkish)
v. = verbo (verb)
v.antitr. = verbo anti transitivo (antitransitive verb)
v.caus. = verbo causativo (causative verb)
v.intr. = verbo intransitivo (intransitive verb)
v.intr.pron. = verbo intransitivo pronominale (pronominal intransitive verb)
v.rifl.rec. = verbo riflessivo reciproco (reciprocal reflexive verb)
v.rifl. = verbo riflessivo (reflexive verb)
v.tr. = verbo transitivo (transitive verb)
v.tr.pron. = verbo transitivo pronominale (pronominal transitive verb)
var. = variabile (variable)
volg. = volgare (vulgar)
zool. = zoologia (zoology)
 ☹ = lettore perplesso (puzzled reader)

RIFERIMENTI BIBLIOGRAFICI संदर्भ-ग्रंथ-सूची

- BULCKE, C. *Āgrejī - Hindī koś* (An English-Hindi Dictionary), अंगरेजी-हिन्दी कोश , New Delhi, S. Chand and Company (Pvt.) Limited, 1986.
- CARACCHI, Pinuccia, *Grammatica hindi*, Torino, Promolibri Magnanelli, 4^a edizione 2000.
- CHATURVEDI, Mahendra and Bhola Nath TIWARI, *A practical Hindi-English Dictionary*, New Delhi, National Publishing House, 6th edizione, 1980.
- DARDANO, Maurizio e Pietro TRIFONE, *La nuova grammatica della lingua italiana*, Bologna, Zanichelli editore, 1997.
- DE MAURO, Tullio, *Il Dizionario della lingua italiana*, Torino, Paravia, 2000.
- DIZIONARIO ESSENZIALE inglese – italiano e italiano – inglese*, Bologna, Zanichelli, 1996.
- KAPOOR, Badri Nath, *Prabhāt Practical English-Hindi Dictionary*, प्रभात व्यावहारिक अंग्रेज़ी-हिन्दी कोश , New Delhi, Prabhat Prakashan, 2000.
- KUMAR, Naresh, *Apabhraṁs - Hindi Dictionary*, अपभ्रंश-हिन्दी कोश, New Delhi, D. K. Printworld (Pvt.) Ltd., 2nd edition, 1999.
- LO ZINGARELLI 2003, Vocabolario della lingua italiana* di Nicola Zingarelli, Bologna, Zanichelli, 2003.
- LO ZINGARELLI MINORE, Vocabolario della lingua italiana* di Nicola Zingarelli, Bologna, Zanichelli, edizione Terzo millennio, 2001.
- MCGREGOR, R.S., *The Oxford Hindi-English Dictionary*. Oxford: Oxford University Press, 1993.
- MONIER-WILLIAMS, M., *A Sanskrit-English Dictionary*. Delhi, Motilal Banarsidass Publishers Private Limited, 1997, (Oxford 1899).
- Nalanda visal shabd sagar*, Nai dilli, Adish Book depot., 1994.
- PLATTS, J. T., *A Dictionary of Urdū Classical Hindi and English*, New Delhi, 2000 (originally published in London, 1884).
- RAGAZZINI, Giuseppe, *Il Ragazzini, Dizionario inglese-italiano e italiano inglese*, Bologna, Zanichelli, Quarta edizione, 2002.
- Syāmsundardās, *Hindī śabd-sāgar, arthāt hindī bhāṣā kā ek br̥hat koś*, हिन्दी शब्द सागर, अर्थात् हिन्दी भाषा का एक बृहत कोश Nāgarīpracārīṇi sabhā. ... (Banaras, 1965-75).
- TURNER, R. L., *A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages*, London 1966.

HINDI - ITALIANO

हिन्दी - इतालवी

अ

अ (a) prima lettera e prima vocale dell'alfabeto devanagari

अंक (aṅk) [sans.] s.m. **1** numero m. (cardinale o ordinale) **2** cifra f. **3** segno m. **4** voto m. (scolastico) **5** atto m. (di un dramma) **6** grembo m.

अंकगणित (aṅk-ga-ṅit) [sans.] s.m. aritmetica f.

अंकन (aṅ-kan) [sans.] s.m. **1** atto m. di segnare (o marcare) **2** atto m. di progettare (o disegnare) **3** descrizione f. vivida

अंकित (aṅ-kit) [sans.] agg. **1** segnato, contrassegnato, marcato **2** inciso, scolpito **3** iscritto, scritto

अंकुर (aṅ-kur) [sans.] s.m. germoglio m., gemma f.

अंकुरना (ā-kur-nā) → अंकुराना

अंकुराना (ā-ku-rā-nā) [deriv. *aṅkurayati: hin. occ. aṅkur] v.intr. germogliare, spuntare [§radice + आना/ जाना]

अंकुश (aṅ-kuś) [sans.] s.m. **1** pungolo m. (per condurre elefanti) **2** (fig.) controllo m., comando m. ♦ किसी पर — लगाना (या रखना) esercitare il controllo su qlcu.; किसी को — में रखना tenere qlcu. sotto controllo

अंग (aṅg) [sans.] s.m. **1** membro m., membra f.pl., organo m. **2** corpo m. **3** parte f., elemento m., componente m. e f. ♦ किसी के — लगाना **1** abbracciarsi a qlcu. **2** (fig.) fare bene a qlcu. (di cibo), fare da ricostituente per qlcu. • बच्चे के दूध अंग लग गया il latte ha fatto bene al bambino; किसी को — लगाना abbracciare qlcu.

अंगड़ाई (āg-rā-ī) [cfr. hin. āgrānā] s.f. stiracchiamento m.

अंगड़ाना (āg-rā-nā) [cfr. hin. aṅg] v.intr. stiracchiarsi, stirarsi [§radice + उठना/ जाना/ पड़ना]

अंगारा (aṅ-gā-rā) [aṅgāra-] s.m. brace f. ♦ अंगारे

उगलना sputare veleno; अंगारे बरसना (meteor.) fare troppo caldo; अंगारों पर पैर रखना mettersi nei guai; अंगारों पर लोटना **1** andare su tutte le furie **2** bruciare di gelosia, rodarsi d'invidia

अँगिया (ā-gi-yā) [aṅgikā-] s.f. bustino m., corpetto m., reggiseno m., reggipetto m.

अँगिकार (aṅ-gī-kār) [sans.] s.m. accettazione f., assenso m. ♦ — करना **1** accettare, accogliere **2** acconsentire, aderire (a un'idea, ecc.) **3** assumersi un impegno o una responsabilità; को — होना **1** essere accettato **2** essere accolto

अँगीठी (ā-gī-thī) [aṅgiṣṭha-] s.f. **1** graticola f. **2** stufa f.

अँगुल (aṅ-gul) [aṅgula-] s.m. unità f. di misura corrispondente a un dito

अँगुली (ā-gu-lī) [aṅguli-] s.f. dito m.

अँगूठा (ā-gū-ṭhā) [aṅguṣṭha-] s.m. pollice m., alluce m. ♦ किसी का — चूमना baciare la mano a qlcu. (in segno di umiltà, servilmente); किसी को — दिखाना (fig.) **1** mostrare il pollice in senso di scherno o di sfida **2** voltare le spalle a qlcu.

अँगूठी (ā-gū-ṭhī) [*aṅguṣṭhiya-] s.f. anello m.

अँगूर (aṅ-gūr) [per. aṅgūr] s.m. uva f. || — का बाग s.m. vigneto m. || — की खेती s.f. viticoltura f. || — की फसल (या कटाई) s.f. vendemmia f.

अँगौछा (ā-gā-chā) [aṅgōṅcha-] s.m. asciugamano m., panno m. (usato per asciugarsi)

अँगरेज़ (āg-rez) [porto. inglès] **A** agg. inglese **B** s.m. inglese m., nativo m. dell'Inghilterra

अँगरेज़ी (āg-re-zī) [cfr. hin. āgrez] **A** agg. inglese, occidentale **B** s.f. inglese m., lingua f. inglese

अंचल (aṅ-cal) [sans.] s.m. **1** angolo m. di sari

अंजन

o di scialle, lembo *m.* **2** regione *f.*, territorio *m.* **3** frontiera *f.*
अंजन (añ-jan) [sans.] *s.m.* kajal *m.*
अंजर-पंजर (añ-jar-pañ-jar) [deriv. hin. pañjar] *s.m.* *pl.* **1** ossatura *f.*, scheletro *m.*, intelaiatura *f.* **2** articolazione *f.*, giuntura *f.* ♦ — ढीले होना logorarsi delle articolazioni, avere le articolazioni deboli
अंजलि (añ-ja-li) [sans.] *s.f.* incavo *m.* formato da entrambe le mani unite a coppa
अंजवना (āj-vā-nā) [cfr. hin. ājnā] *v.caus.* fare mettere il kajal (sugli occhi) [§radice + डालना/ देना/ लेना]
अंजाम (añ-jām) [per. anjām] *s.m.* **1** fine *f.*, conclusione *f.*, risultato *m.* **2** conseguenza *f.* ♦ — देना terminare, completare, concludere, finire; (का) बुरा — होना (या निकलना) avere conseguenze negative
अंजीर (añ-jīr) [per. anjīr, sans. añjīra-] *s.m.* (bot.) fico *m.*
अँटना (āṅ-ṭnā) [*aṅṭ-] *v.antitr.* **1** starci (in un recipiente) **2** bastare, essere sufficiente [§radice + जाना]
अँटवना (āṅ-ṭvā-nā) [cfr. hin. āṅṭnā] *v.caus.* farci stare (in un recipiente) [§radice + डालना/ देना/ बैठना/ मारना/ लेना]
अंट-शंट (aṅ-ṣaṅṭ) *agg.* assurdo, incoerente, non appropriato, non pertinente
अंटा (aṅ-ṭā) *s.m.* **1** palla *f.* **2** pallina *f.* (di oppio, ecc.)
अँटाना (āṅ-ṭā-nā) [cfr. hin. āṅṭnā] *v.tr.* → अँटवना
अंटी (aṅ-ṭī) [*aṅṭa-] *s.f.* **1** biglia *f.* **2** lembo *m.* di una veste (arrotolato e usato come portamonete o per oggetti vari) **3** nodo *m.*
अंडकोष (aṅḍ-koṣ) [sans.] *s.m.* (anat.) **1** scroto *m.* **2** testicolo *m.*
अंडा (aṅ-ḍā) [aṅḍa-] *s.m.* uovo *m.*
अंडाशय (aṅ-ḍā-śay) [sans.] *s.m.* (anat.) ovaia *f.*
अंडी (aṅ-ḍī) [coll. eraṅḍa-] *s.f.* **1** pianta *f.* di ricino **2** frutto *m.* di ricino **3** seme *m.* di ricino ♦ — का तेल olio di ricino
अँडुआ (āṅ-ṭu-ā) *agg.* [cfr. hin. aṅḍā e aṅḍkoṣ]

अंतर्धान

intero, non castrato (detto di animale)
अंतःकरण (an-taḥ-ka-raṅ) [sans.] *s.m.* coscienza *f.*, anima *f.*, spirito *m.*
अंतःकालीन (an-taḥ-kā-līn) [sans.] *agg.* provvisorio, temporaneo
अंतःप्रेरणा (an-taḥ-prer-ṇā) [sans.] *s.f.* intuizione *f.*, ispirazione *f.*
अंतःशक्ति (an-taḥ-śak-ti) [sans.] *s.f.* forza *f.* interiore
अंत (ant) [sans.] *s.m.* **1** fine *f.* **2** risultato *m.*, conclusione *f.* **3** mistero *m.* ♦ — में infine, alla fine
अँतड़ी (āṅ-ṭṛī) [cfr. āntra-] *s.f.* (anat.) intestino *m.*
अंततः (ant-taḥ) [sans.] *adv.* **1** da ultimo, per ultimo **2** alla fine, infine, finalmente
अंततोगत्वा (ant-to-gat-vā) [sans.] *adv.* alla fine, infine, finalmente
अंतरंग (ant-raṅg) [sans.] *agg.* **1** intimo, stretto **2** interno, interiore
अंतर (an-tar) [sans.] *s.m.* **1** differenza *f.* **2** distanza *f.*, intervallo *m.* **3** interiorità *f.*
अंतरतम (an-tar-tam) [sans.] **A** *agg.* più intimo, più interno **B** *s.m.* animo *m.*, il profondo *m.* del cuore
अंतरात्मा (ant-rāt-mā) [sans.] *s.f.* animo *m.*, spirito *m.*, coscienza *f.*
अंतराल (ant-rāl) [sans.] *s.m.* intervallo *m.*
अंतरिक्ष (ant-riḥṣ) [sans.] *s.m.* spazio *m.*, etere *m.*, cosmo *m.*, cielo *m.* || — यत्री *s.m.* astronauta *m.*
अंतर्गत (an-tar-gat) [sans.] *agg.* interno, nascosto, incluso || के — *posp.* (anche →) dentro, all'interno di, incluso in
अंतर्जातीय (an-tar-jā-tīy) [sans.] *agg.* intercastale
अंतर्ज्ञान (an-tar-gyān) [sans.] *s.m.* intuizione *f.*
अंतर्देशीय (an-tar-de-śīy) [sans.] **A** *agg.* interno a un paese, limitato al territorio nazionale **B** *s.m.* cartolina *f.* postale
अंतर्द्वन्द्व (an-tar-dvand) [sans.] *s.m.* conflitto *m.* interiore, conflitto *m.* interno
अंतर्धान (an-tar-dhān) [sans.] **A** *agg.* scomparso, sparito **B** *s.m.* **1** scomparsa *f.* **2** (fig.) sparizione *f.* ♦ — होना scomparire,

diventare invisibile, sparire
 अंतर्भूत (an-tar-bhūt) [sans.] agg. **1** incluso, compreso **2** permeato
 अंतर्मुखी (an-tar-mu-khī) [sans.] agg. introverso
 अंतर्यामी (an-tar-yā-mī) [sans.] **A** agg. che pervade l'animo **B** s.m. Spirito m. Supremo, Ente m. Supremo
 अंतर्राष्ट्रीय (an-tar-rāṣṭrīy) [sans.] agg. internazionale
 अंतर्वेदना (an-tar-ved-nā) [sans.] s.f. angoscia f., agonia f., strazio m., tormento m.
 अंतस् (an-tas) [sans.] s.m. psiche f., mente f., coscienza f.
 अंतहीन (ant-hīn) [sans.] agg. senza fine
 अंतिम (an-tim) [sans.] agg. ultimo, definitivo, finale, conclusivo || — चेतावनी s.f. ultimatum m.inv.
 अंत्येष्टि (an-tyeṣṭi) [sans.] s.f. rito m. funebre, funerale m.
 अंदर (an-dar) [per. andar] **A** avv. dentro • आओ — चलें! su, andiamo dentro! ♦ — कर देना mettere qlcu. in prigione, mettere qlcu. dietro le sbarre **B** ⊕ || के — *posp.* (anche →) **1** dentro, dentro di, all'interno di • थैले के — क्या है? cosa c'è dentro la borsa? **2** entro • एक महीने के — entro un mese
 अंदरूनी (and-rū-nī) [per. andarūnī] agg. **1** interiore **2** celato **3** micidiale, letale, esiziale
 अंदाज़ (an-dā-z) [per. andāz] s.m. **1** stima f., previsione f., valutazione f., supposizione f. **2** modo m., stile m. **3** modo m. di fare, maniera f. **4** gesto m., cenno m. caratteristica f. ♦ — लगाना stimare, valutare, congetturare
 अंदाज़न (an-dā-zan) [McG.: per. andāz + ar. -an] avv. grosso modo, approssimativamente, pressappoco
 अंधकार (andh-kār) [sans.] s.m. buio m., oscurità f.
 अंधड़ (an-dhṛ) s.m. [cfr. hin. andhkār] uragano m., tempesta f., bufera f.
 अंधविश्वास (andh-viś-vās) [sans.] s.m.

superstizione f.
 अंधा (an-dhā) [andha-] **A** agg. **1** cieco **2** (fig.) sciocco, balordo, irrazionale, ignorante **B** s.m. cieco m.
 अंधाधुंध (an-dhā-dhundh) [cfr. hin. andhā + dhundh] **A** agg. **1** eccessivo **2** violento **B** avv. indiscriminatamente, ciecamente
 अंधानुकरण (an-dhā-nu-ka-raṇ) [sans.] s.m. l'ispirarsi m. ciecamente a qlcu.
 अंधापन (an-dhā-pan) [cfr. hin. andhā] s.m. cecità f.inv.
 अंधेर (an-dher) [*andhīkāra-] s.m. **1** atrocità f., violenza f. **2** atto m. tirannico, ingiustizia f. **3** anarchia f.
 अंधेरा (ā-dhe-rā) [*andhīkāra-] s.m. buio m., oscurità f., tenebra f.
 अंबर (1) (am-bar) [sans.] s.m. cielo m.
 अंबर (2) (am-bar) [McG.: ar. 'ambar] s.m. **1** ambra f. **2** ambra f. grigia
 अंबार (am-bār) [per. ambār] s.m. mucchio m., cumulo m., ammasso m., catasta f.
 अंश (amś) [sans.] s.m. **1** parte f., quota f., frammento m., brano m. **2** punto m., livello m. • कुछ अंशों में सही है è vero fino a un certo punto
 अंशतः (amś-taḥ) [sans.] avv. in parte, parzialmente
 अकड़ (a-kaṛ) [cfr. akaṛnā] s.f. **1** rigidità f. **2** (fig.) arroganza f., boria f., presunzione f., vanità f. ♦ — दिखाना mostrare arroganza, fare il duro
 अकड़ना (a-kaṛ-nā) [cfr. *ākkaḍa-] v.intr. **1** irrigidirsi **2** (fig.) essere duro (rigido/ inflessibile/ intrattabile), darsi delle arie, essere presuntuoso (o arrogante) [§radice + चलना/ जाना/ पड़ना/ बैठना/ लेना]
 अकड़ू (ak-ṛū) [cfr. hin. akaṛ] agg. arrogante, borioso, saccente, superbo, vanitoso, altezzoso
 अकड़ाना (ak-ṛā-nā) [cfr. hin. akaṛnā] v.tr. fare irrigidire [§radice + छोड़ना/ डालना/ देना/ बैठना/ लेना]
 अकथनीय (a-kath-nīy) [sans.] agg. indescrivibile, ineffabile, indicibile,

अकबक

- inesprimibile
अकबक (ak-bak) [cfr. hin. akbakānā] *s.f.*
 insensatezza *f.*, stupidaggine *f.*,
 sciocchezza *f.*, idiozia *f.* ♦ — करना *dire*
 sciocchezze, *dire stupidaggini*
अकबकाना (ak-ba-kā-nā) [cfr. hin. hakbakānā]
v.intr. **1** rimanere allibito (sbalordito/
 esterrefatto/ attonito) **2** parlare
 insensatamente, cianciare, balbettare
 [§radice + उठना/ जाना/ पड़ना]
अकर्मक (a-kar-mak) [sans.] *agg. (gramm.)*
 intransitivo || — क्रिया *s.f. (gramm.)* verbo *m.*
 intransitivo
अकर्मण्य (a-kar-maṇy) [sans.] *agg.* inerte,
 indolente, ozioso
अकल्पनीय (a-kalp-nīy) [sans.] *agg.*
 inimmaginabile, inconcepibile,
 impensabile
अकस्मात् (a-kas-māt) [sans.] *adv.*
 improvvisamente, inaspettatamente,
 accidentalmente
अकाट्य (a-kāty) *agg.* inconfutabile,
 indiscutibile, insindacabile
अकादमी (a-kād-mī) [ingl. academy] *s.f.*
 accademia *f.*
अकारण (a-kā-raṇ) [sans.] **A** *agg.* inutile,
 immotivato, gratuito **B** *adv.* inutilmente,
 immotivatamente
अकारादि क्रम (a-kā-rā-di-kram) [sans.] *s.m.*
 ordine *m.* alfabetico
अकारान्त (a-kā-rānt) [sans.] *agg.* (detto di
 parola) terminante in अ (→)
अकाल (a-kāl) [sans.] **A** *agg.* **1** prematuro,
 precoce **2** fuori stagione **B** *s.m.* carestia *f.*
अकाली (a-kā-lī) [sans.] *s.m.* setta *f.* sikh
अकुलाना (a-ku-lā-nā) [cfr. ākula-; pali akkula-]
v.intr. essere irrequieto, essere agitato,
 sentirsi a disagio, essere turbato
 [§radice + उठना/ जाना]
अकुलाहट (a-ku-lā-haṭ) [cfr. hin. akulānā] *s.f.*
 irrequietezza *f.*, agitazione *f.*
अकुशल (a-ku-śal) [sans.] *agg.* inesperto,
 incapace, incompetente, diletante,
 principiante

अखबार

- अकेला** (a-ke-lā) [*ekkalla-: *prac.* ekkalla-] **A**
agg. **1** solo • अकेली औरत *una donna sola* **2**
 solitario, isolato • अकेली ज़िन्दगी *la vita*
 solitaria **3** unico, singolo • इस क्षेत्र में वह
 अकेला है *in questo campo lui è unico* **B**
s.m. solitudine *f.*, isolamento *m.* • अकेले में
 जीवन बिताना *condurre la vita in solitudine/*
 isolamento
अकेले (a-ke-le) [cfr. hin. akelā] *adv.* da solo
अकेलापन (a-ke-lā-pan) [cfr. hin. akelā] *s.m.* **1**
 solitudine *f.* **2** isolamento *m.*
अक्कल दाढ़ (ak-kal-dāṛh) [McG.: *ar.* ‘aql; *dāṣṭra-
 : *prac.* dāḍha-] *s.f.* dente *m.* del giudizio
अक्खड़ (ak-khaṛ) *agg.* **1** ostinato, caparbio,
 testardo **2** ribelle **3** sgarbato, scortese,
 villano **4** altezzoso
अक्टूबर (ak-tū-bar) [*porto.* outubro: e *ingl.* October]
s.m. ottobre *m.*
अक्ल (aql) [McG.: *ar.* ‘aql] *s.f.* **1** buon senso *m.*
2 intelletto *m.*, intelligenza *f.*, cervello *m.*
3 saggezza *f.*, discernimento *m.*
अक्लमंद (aql-mand) [McG.: *ar.* ‘aql; *per.* -mand]
agg. **1** intelligente, perspicace, sagace **2**
 prudente, saggio, avveduto **3** sensato
अक्षत (ak-kṣat) [sans.] **A** *agg.* intatto,
 indenne, inalterato **B** *s.m.* chicchi *m.pl.* di
 riso usati durante cerimonie hindu
अक्षम (ak-kṣam) [sans.] *agg.* incompetente,
 incapace
अक्षय (ak-kṣay) [sans.] *agg.* indeperibile,
 imperituro, indistruttibile, perenne
अक्षर (ak-kṣar) [sans.] *s.m.* **1** lettera *f.*
 dell’alfabeto **2** sillaba *f.*
अक्षरशः (ak-kṣar-śaḥ) [sans.] *adv.*
 letteralmente, parola per parola
अक्षान्तर (ak-kṣān-tar) [sans.] *s.m.* latitudine *f.*
अक्षुण्ण (ak-kṣuṇṇ) [sans.] *agg.* intatto,
 inalterato
अक्सर (ak-sar) [McG.: *ar.* akṣar] *adv.* **1** spesso,
 molto spesso **2** generalmente,
 usualmente, di solito
अक्सीर (ak-sīr) [McG.: *ar.* aksīr] *agg.* infallibile,
 sicuro, garantito
अखबार (akh-bār) [McG.: *ar.* akhbār, pl. di khabar]

अखरना

-] *s.m.* giornale *m.*
अखरना (a-khar-nā) *v.intr.* infastidire, seccare, dispiacere • यह बात मुझे बहुत अखरती है questa cosa mi infastidisce molto [§radice + जाना]
अखरोट (akhrot) [coll. akṣoṭa-] *s.m.* noce *f.*
अखाड़ा (a-khā-rā) [akṣavāṭa-] *s.m.* palestra *f.*, arena *f.*
अखाद्य (a-khād-dy) [sans.] *agg.* non commestibile, immangiabile
अखिल (a-khil) [sans.] *agg.* pan-, intero
अखिलेश (a-khi-leś) [sans.] *s.m.* Dio *m.*, divinità *f.* suprema
अख्तियार (akh-ti-yār) [McG.: ar. ikhtiyār] *s.m.* potere *m.*, diritto *m.*, autorità *f.*
अगडम-बगडम (ag-ṛam-bag-ṛam) *s.m.* cianfrusaglie *f.pl.*
अगणनीय (a-gaṇ-nīy) [sans.] *agg.* innumerevole
अगम (a-gam) *agg.* **1** inaccessibile, irraggiungibile **2** (*fig.*) incomprendibile, inintelligibile
अगर (a-gar) [*per.* agar] *cong.* se, nel caso che, qualora
अगरबत्ती (a-gar-bat-tī) [*drav.* agaru-] *s.f.* **1** pacchetto *m.* di incensi **2** bastoncino *m.* di incenso
अगरचे (a-gar-ce) [*per.* agarce] *cong.* benché, sebbene, quantunque
अगर-मगर (a-gar-ma-gar) [*per.* agar] *s.f.* titubanza *f.*, i se e i ma *m.pl.* ♦ — करना titubare, vacillare, tentennare
अगल-बगल (a-gal-ba-gal) [*deriv. hin.* bagal] *adv.* **1** da entrambi i lati, attorno, nei pressi, nelle vicinanze **2** l'uno accanto all'altro, giustapposto
अगला (ag-lā) [*cf.* agra-] **A** *agg.* prossimo, seguente, successivo **B** *s.m.* **1** successivo *m.* **2** prossimo *m.*, l'altro *m.*
अगवानी (ag-vā-nī) [McG.: coll. agrayāvan-] *s.f.* benvenuto *m.*, accoglienza *f.*
अगस्त (a-gast) [*porto.* agosto; *ingl.* August] *s.m.* agosto *m.*
अगहन (ag-han) [agrahāyana-] *s.m.* nono mese

अचकचाना

- m.* del calendario hindu
अगाध (a-gādh) [sans.] *agg.* insondabile, profondo ♦ — जल acqua profonda; — ज्ञान conoscenza profonda
अगुआ (a-guā) [agregū-] *s.m.* **1** leader *m.*, guida *f.* **2** pioniere *m.*, precursore *m.*
अगूढ़ (a-gūṛh) [sans.] *agg.* **1** intelligibile, comprensibile, semplice **2** chiaro
अगोचर (a-go-car) [sans.] *agg.* impercettibile, inintelligibile
अग्नि (ag-ni) [sans.] *s.f.* fuoco *m.*
अग्र (agr) [sans.] *agg.* primo, principale
अग्रगामी (agr-gā-mī) [sans.] *s.m.* pioniere *m.*
अग्रणी (agr-ṇī) [sans.] *agg.* preminente, dominante
अग्रदूत (agr-dūt) [sans.] *s.m.* messaggero *m.*
अग्रवर्ती (agr-var-tī) [sans.] *agg.* posto in avanti, in testa
अग्रसर (agr-sar) [sans.] *agg.* che precede, che avanza ♦ — करना inoltrare, fare proseguire, spedire, inviare; — होना muoversi in avanti, procedere, andare avanti, avanzare, proseguire
अग्रह्य (ag-grāhy) [sans.] *agg.* inaccettabile, inammissibile
अग्रिम (ag-grim) [sans.] **A** *agg.* a capo, in testa, anteriore, frontale, davanti **B** *adv.* in anticipo, preventivamente
अघाना (1) (a-ghā-nā) [āghrāpayati] *v.intr.* **1** saziarsi, essere sazio (o soddisfatto) **2** essere saturo, saturarsi [§radice + उठना/ चलना/ जाना/ बैठना]
अघाना (2) (a-ghā-nā) [āghrāpayati] *v.tr.* **1** saziare, riempire, rendere sazio **2** saziare, stufare, nauseare • इस खाने ने मुझे अघा दिया questo cibo mi ha saziato/ stufato/ nauseato [§radice + डालना/ देना/ मारना]
अघोष (a-ghoṣ) [sans.] *agg.* (*fon.*) sordo
अचंभा (a-cam-bhā) [*ācchambha-] *s.m.* meraviglia *f.*, sorpresa *f.*, stupore *m.*, sbalordimento *m.*, attonimento *m.*
अचक (a-cak) *s.f.* stupore *m.*, sorpresa *f.*
अचकचाना (ac-ka-cā-nā) [*cf.* hin. acak] *v.intr.*

अचकन

essere stupefatto (sorpreso/ sconcertato/ allibito/ ammutolito/ esterrefatto) [§radice + उठना/ जाना/ पड़ना/ बैठना]
अचकन (ac-kan) *s.f.* giacca *f.* lunga a collo chiuso
अचरज (ac-raj) [ad. āścarya-] *s.m.* sorpresa *f.*, stupore *m.*, attonimento *m.*, meraviglia *f.*
अचल (a-cal) [sans.] *agg.* immobile, fisso, fermo
अचानक (a-cā-nak) *adv.* improvvisamente, inaspettatamente, d'un tratto
अचार (a-cār) [per. acār] *s.m.* alimento *m.* in salamoia, alimento *m.* sott'olio
अचिंतनीय (a-cint-nīy) [sans.] *agg.* inimmaginabile, inconcepibile, impensabile
अचूक (a-cūk) [cfr. hin. cūknā] *agg.* infallibile, sicuro, certo, efficace
अचेत (a-cet) [sans.] *agg.* svenuto, privo di sensi, inconscio
अचेतन (a-ce-tan) [sans.] *agg.* **1** inanimato **2** inconscio
अच्छा (ac-chā) [panj. acchā-] **A** *agg.* **1** buono, eccellente **2** piacevole, simpatico **3** giusto **B** *adv.* bene, correttamente **C** *inter.* **1** bene! **2** ho capito! **3** d'accordo! **4** davvero! **5** davvero? ♦ — करना curare una malattia; किसी को — लगना piacere a qlcu.; अच्छी कटना (या गुजरना या बीतना) stare bene, fare vita da signori
अच्छाई (ac-chāī) [cfr. hin. acchā] *s.f.* **1** bontà *f.* **2** virtù *f.*, pregio *m.*, dote *f.*, qualità *f.* **3** merito *m.*
अच्छाखासा (ac-chā-khā-sā) [cfr. hin. acchā] *agg.* abbastanza buono, discreto, adeguato
अच्छापन (ac-chā-pan) [cfr. hin. acchā] *s.m.* bontà *f.*, virtù *f.*
अच्छाबुरा (ac-chā-bu-rā) [cfr. hin. acchā] *agg.* buono e cattivo, bene e male
अछूत (a-chūt) [acchupta-] **A** *agg.* intoccabile **B** *s.m.* intoccabile *m.*
अछोर (a-chor) *agg.* senza inizio né fine, infinito, interminabile
अजगर (aj-gar) [sans.] *s.m.* (zool., Python) pitone

अटकवाना

m.
अजनबी (aj-na-bī) [McG.: ar. ajnabī] **A** *agg.* sconosciuto, non familiare, estraneo, alieno **B** *s.m.* estraneo *m.*
अजब (a-jab) [McG.: ar. 'ajab] *agg.* **1** strano **2** peculiare
अजर (a-jar) [sans.] *agg.* **1** sempre giovane **2** non deperibile, inalterabile
अजवाइन (aj-vā-in) [yavānī-] *s.f.* → अजवायन
अजवायन (aj-vā-yan) [yavānī-] *s.f.* (bot., *Ligusticum ajowan*) semi *m.pl.* di *Carum copticum*
अजस्र (a-jasr) [sans.] *agg.* ininterrotto, continuo
अजात (a-jāt) [sans.] *agg.* non ancora nato
अजातशत्रु (a-jāt-śa-tru) [sans.] *agg.* che non ha nemici/rivali
अजान (a-jān) [cfr. hin. jānnā] *agg.* **1** ignorante **2** innocente
अजायब (a-jā-yab) [McG.: ar. 'ajā'ib, pl.] *s.m.pl.* (specialm. nei composti) meraviglie *f.pl.*
अजायबघर (a-jā-yab-ghar) [hin. ajāyab + ghar] *s.m.* **1** museo *m.* **2** mostra *f.*
अज़ीज़ (a-zīz) [McG.: ar. 'azīz] **A** *agg.* caro **B** *s.m.* parente *m.* stretto
अजीब (a-jīb) [McG.: ar. 'ajīb] *agg.* **1** strano **2** peculiare, particolare **3** stupefacente
अजीर्ण (a-jīrṇ) [sans.] *s.m.* indigestione *f.*
अजूबा (a-jū-bā) [McG.: ar. 'ujūba] **A** *agg.* curioso, strano, particolare **B** *s.m.* bizzarro *m.*, strano *m.*
अजेय (a-jey) *agg.* invincibile
अज्ञात (ag-gyāt) [sans.] *agg.* sconosciuto, ignoto
अज्ञान (ag-gyān) [sans.] *s.m.* ignoranza *f.*
अज्ञेय (ag-gyey) [sans.] *agg.* inconoscibile
अटक (a-ṭak) [cfr. hin. ṭaknā] *s.f.* ostacolo *m.*, intoppo *m.*, difficoltà *f.*
अटकना (a-ṭak-nā) [*aṭṭakk-] *v.antitr.* **1** intrappolarsi, incastrarsi **2** (fig.) trattenersi, fermarsi, rimanere bloccato [§radice + चलना/ जाना/ पड़ना]
अटकवाना (a-ṭak-vā-nā) [cfr. hin. ṭaknā] *v.caus.* **1** fare intrappolare (qlco. da qlcu.), fare

ITALIANO - HINDI

इतालवी - हिन्दी

A

a (अ) *prep.* **1** (*stato in luogo*) पर, में • **essere a casa** घर पर होना; **abitare a Delhi** दिल्ली में रहना **2** (*moto a luogo, direzione*) ⊕ **non si traduce** • **andare a teatro** थिएटर जाना; **andare a Delhi** दिल्ली जाना **3** (*compl. di term.*) को, से • **dai questo libro a Gopal** यह किताब गोपाल को दो; **dire qlco. a Gopal** गोपाल से कुछ कहना **4** (*tempo*) को, में • **a mezzanotte** आधी रात को; **a maggio** मई में **5** (*mezzo*) से, के द्वारा, में, का • **scritto a mano** हाथ से लिखा; **dipinto all'acquerello** जलरंग से (या में) रंगा; **fatto a mano** हाथ का बना **6** (*scopo, vantaggio, danno*) के लिए, को • **furono poste alcune sentinelle a guardia del ponte** पुल की रखवाली के लिए कुछ संतरी लगाए गए; **il gelo nuoce alle piante** तुषार पौधों को नुकसान पहुँचाता है; **il fumo nuoce alla salute** धूम्रपान स्वास्थ्य के लिए हानिकर है **7** (*distributivo*) में, करके • **due volte al giorno** दिन में दो बार; **a uno a uno** एक-एक करके

abaco (आर-ब-को) *s.m.* (*archit.*) शीर्ष-फलक *m.*

abate (अ-बार-ते) *s.m.* मठाधीश *m.*, मठाध्यक्ष *m.*

abbacchiato (अब्-बक्-क्यार-तो) *agg.* (*colloq.*) उदास, हताश, निराश, अवनत

abbagliante (अब्-ब-ल्यिआरन्-ते) *agg.* चकाचौंध करने वाला ♦ **abbaglianti** (*autom.*) हेड-लाइट

abbagliare (अब्-ब-ल्यिआर-रे) *v.tr.* **1** चकाचौंध करना • **i fari dell'auto mi hanno abbagliato** कार की हेडलाइट ने मुझे चकाचौंध कर दिया **2** (*fig.*) (*affascinare*) चकित करना, चकरा देना, भौचक्का कर देना • **fu abbagliato da tale bellezza** इतने सौन्दर्य ने उसे चकित कर दिया **3** (*est.*) (*ingannare*) धोखा देना, ठगना • **lo abbagliarono con il miraggio di una facile ricchezza** उन्होंने उसे आसान समृद्धि का प्रलोभन देकर ठग लिया

abbaglio (अब्-बार-ल्यिओ) *s.m.* (*svista*) भट्टी भूल

f., चूक *f.* • **prendere un a.** (*cadere in errore*) भूल करना

abbaiare (अब्-ब-इआर-रे) *v.intr.* (*aus. avere*) भौंकना, भौंकना

abbandonare (अब्-बन्-दो-नार-रे) *v.tr.* **1** छोड़ देना, त्याग देना, छोड़ भागना, (*una persona*) [compl. ogg. it. + का] साथ *m.* छोड़ देना, [compl. ogg. it. + का] परित्याग *m.* करना • **a. il proprio paese** अपना देश छोड़ देना; **a. qlcu. al proprio destino** किसी को अपनी तकदीर के सहारे छोड़ देना **2** (*rinunciare a*) त्याग देना, छोड़ देना • **a. gli studi** पढ़ाई छोड़ देना **3** (*inclinare, piegare*) झुकने देना, टिकने देना • **a. la testa sul cuscino** सिर तकिये पर टिकने देना **4** (*allentare*) ढीला करना • **a. le briglie** लगाम ढीली करना

abbandonarsi (अब्-बन्-दो-नार-सी) *v.rifl.*

1 (*lasciarsi andare*) खुद को जाने देना, (का) शिकार हो जाना, (में) खो जाना, (में) डूब जाना • **a. ai ricordi** पुरानी यादों में खो जाना **2** (*affidarsi a qlcu.*) खुद को किसी के सहारे छोड़ देना • **a. a Dio** खुद को ऊपरवाले के सहारे छोड़ देना **3** (*fig.*) (*adagiarsi*) पड़ जाना, (*distendersi*) पसर जाना • **a. su una poltrona** सोफे पर पड़ जाना

abbandono (अब्-बन्-दो-नो) *s.m.* **1** परित्याग *m.*, अपसर्जन *m.* **2** (*trascuratezza*) उपेक्षा *f.*, तिरस्कार *m.*

abbassamento (अब्-बास्-सा-मे-न-तो) *s.m.* घटाव *m.*, उतार *m.*, गिरावट *f.*, कम हो जाना *inf.*

abbassare (अब्-बस्-सार-रे) *v.tr.* **1** (*tirare giù*) नीचे करना, नीचा करना, गिराना, (*chinare*) झुकाना • **a. un quadro** तस्वीर को नीचे करना; **a. la saracinesca** शटर गिराना; **a. la testa** सिर झुकाना **2** (*ridurre, diminuire*) कम करना, घटाना • **a. i prezzi** दाम कम करना **3** (*rendere basso*) नीचा करना • **a. il soffitto** छत को नीचा करना

abbassarsi (अब्-बस्-सार-सी) **A** *v.rifl.* **1** (*chinarsi*) झुकना, नीचा होना, अपना सिर झुकाना • **a.**

abbastanza

per raccogliere i libri caduti गिरी किताबों को समेटने के लिए झुकना **2** (fig.) (umiliarsi) स्वयं को नीचा दिखाना, खुद को घटिया बनाना, दीन बनना, (किसी के आगे) धूल चाटना • **a. a chiedere scusa** माफी माँगने के लिए दीन बनना **B** v.intr. pron. (diminuire) कम हो जाना, घटना, उतरना, मन्द पड़ना • **la temperatura si è abbassata** तापमान कम हो गया है; **le acque del lago si abbassano** झील का पानी उतर रहा है

abbastanza (अब्-ब-स्तार्न्-त्सा) **A** avv. **1** (a sufficienza) काफ़ी, पर्याप्त मात्रा में • **ho mangiato a. मैंने पर्याप्त मात्रा में खाया** **2** (alquanto) बहुत कुछ, काफ़ी कुछ, कुछ कुछ • **averne a. di qlcu.** किसी का बहुत कुछ देख लेना **B** agg. काफ़ी, पर्याप्त, बहुत सारा • **ho letto a. libri** मैंने बहुत सारी किताबें पढ़ डाली

abbattere (अब्-बारत्-तै-रे) v.tr. **1** (atterrare) गिरा देना, काट गिराना • **a. un albero** किसी पेड़ को काट गिराना **2** (demolire) ढहा देना, ढाना, गिरा देना • **a. un muro** किसी दीवार को ढहा देना **3** (mandare al tappeto) धूल चटा देना, पछाड़ देना • **a. l'avversario** प्रतियोगी को धूल चटा देना **4** (uccidere) मार गिराना • **a. un leone** किसी शेर को मार गिराना **5** (fig.) (ridurre) बहुत ज़्यादा घटा देना, कम कर देना, [compl. ogg. it. + में] भारी कटौती f. करना • **a. i prezzi** दाम कम कर देना **6** (fig.) (indebolire) कमज़ोर कर देना • **la malattia lo ha abbattuto** बीमारी ने उसे कमज़ोर कर दिया

abbattersi (अब्-बारत्-तैर्-सी) v.intr. pron. **1** (cadere) गिरना, गिर जाना, गिर पड़ना, आ गिरना • **l'albero si è abbattuto sulla casa** पेड़ घर पर आ गिरा है **2** (fig.) (avvilirsi) निराश होना, निरुत्साह हो जाना • **dopo quell'incidente si è abbattuto molto** उस दुर्घटना के बाद वह बहुत निराश हो गया है

abbazia (अब्-ब-त्सीर्आ) s.f. मठ m., विहार m., महामठ m.

abbellire (अब्-बेल्-लीर्-रे) v.tr. **1** (rendere più bello) सँवारना, सजाना, अलंकृत करना • **a. una stanza** किसी कमरे को सजाना **2** (far sembrare più bello) [compl. ogg. it. + की] शोभा f. (या सुन्दरता f.) बढ़ाना • **questa pettinatura la abbellisce** यह हेयर स्टाइल उसकी सुन्दरता बढ़ाती है **abbellirsi** (अब्-बेल्-लीर्-सी) v.intr. pron. सज

abbonare

जाना, खिल जाना, अलंकृत हो जाना, सुन्दर हो जाना, [sogg. it. + की] सुन्दरता f. (या शोभा f.) बढ़ाना, [sogg. it. + की] सुन्दरता (या शोभा) में वृद्धि f. होना • **in primavera il giardino si abbellisce di fiori** वसन्त में बगीचा फूलों से खिल जाता है

abbeverare (अब्-बे-वे-रार्-रे) v.tr. **1** (पशुओं को) पानी m. पिलाना • **a. le pecore** भेड़ों को पानी पिलाना **2** (est.) (irrigare) [compl. ogg. it. + में] पानी m. देना, सींचना • **a. un campo** किसी खेत में पानी देना

abbiente (अब्-बिऐर्न्-ते) agg. खुशहाल, धनी **abbigliamento** (अब्-बि-ल्यिआ-मेर्न्-तो) s.m. पोशाक f., पहनावा m. • **negozio d'a.** कपड़ों की दूकान

abbinare (अब्-बि-नार्-रे) v.tr. **1** (unire a due a due) [compl. ogg. it. + में] जोड़ा m. बैठाना (या मिलाना) **2** (collegare) जोड़ना, संयुक्त करना • **a. un biglietto della lotteria a un cavallo** लॉटरी के टिकट को घुड़दौड़ के किसी घोड़े से जोड़ना **3** (est.) (accostare in modo armonico) [compl. ogg. it. + में] संगति f. मिलाना (या बैठाना) • **a. le scarpe al vestito** जूते और पोशाक में संगति बैठाना

abboccare (अब्-बोक्-कार-रे) v.intr. (aus. avere) **1** काँटे को मुँह से पकड़ना, पकड़ में आना • **oggi i pesci non abboccano** आज मछलियाँ काँटे को नहीं पकड़ती **2** (fig.) (cadere in inganno) बहकाने में आना, बातों में आना, चंगुल में फँसना • **è così ingenuo che abbocca sempre** वह इतना भोला है कि हमेशा बहकाने में आ जाता है

abboccarsi (अब्-बोक्-कार-सी) v.rifl. rec. (assol.; +con) (venire a colloquio) बातचीत करने के लिए आपस में मिलना • **i deputati s'abboccano prima della seduta** बैठक के पहले संसद-सदस्य आपस में बातचीत करते हैं

abboccato (अब्-बोक्-कार-तो) agg. मीठा-सा, मधुर

abbonamento (अब्-बो-ना-मेर्न्-तो) s.m. **1** (trasporti, teatro) पास m., मासिक टिकट m. **2** (giornale) चंदा m., ग्राहक-सदस्यता f.

abbonare (1) (अब्-बो-नार्-रे) v.tr. [compl. ogg. it. + का] पास m. बनवाना, [compl. ogg. it. + के लिए] चन्दा m. जमा करना, नियमित ग्राहक बनाना • **ti ho abbonato a quella rivista** मैंने

abbonare

तुम्हारे लिए उस पत्रिका का चन्दा जमा कर दिया है

abbonare (2) (अब्-बो-नार-रे) *v.tr.* **1** (*condonare*) माफ़ कर देना, (*ridurre*) कम कर देना, घटाना • **a. un debito** कर्ज़ माफ़ करना **2** (*fig.*) (*non tenere in considerazione*) [compl. ogg. it. + पर] अधिक ध्यान *m.* न देना, नज़रअन्दाज़ करना • **a. alcuni errori** कुछ गलतियों पर ध्यान न देना

abbonarsi (1) (अब्-बो-नार-सी) *v.rifl.* **1** (*trasporti, teatro*) अपना पास *m.* बनवाना, मासिक टिकट *m.* खरीदना • **a. all'autobus** बस का पास बनवाना **2** (*giornale*) (का) स्थायी ग्राहक बनना, (अखबार, आदि) बाँधना, (का **या** के लिए) चंदा *m.* देना, (का) सदस्य *m.* बनना • **a. a un giornale** किसी अखबार का स्थायी ग्राहक बनना

abbonarsi (2) (अब्-बो-नार-सी) *v.intr. pron.* (*fig.*) (*placarsi*) शान्त हो जाना

abbonato (अब्-बो-नार-तो) **A** *agg.* **1** (*trasporti, teatro*) पास-धारी **2** (*giornale*) चंदा देने वाला, चंदा दायक **B** *s.m.* **1** (*trasporti, teatro*) पास-धारी आदमी *m.* **2** (*giornale*) चंदा दायक व्यक्ति *m.*

abbondante (अब्-बोन्-दारन्-ते) *agg.* प्रचुर, भरपूर, विपुल

abbondanza (अब्-बोन्-दारन्-त्सा) *s.f.* बाहुल्य *m.*, आधिक्य *m.*, बहुलता *f.*, प्रचुरता *f.*

abbottonare (अब्-बोत्-तो-नार-रे) *v.tr.* [compl. ogg. it. + की] बटन *f.* बंद करना (या लगाना)

abbottonarsi (अब्-बोत्-तो-नार-सी) **A** *v.tr. pron.* अपने [+ compl. ogg. it. + की] बटन *f.* बन्द कर लेना (या लगा लेना), • **a. la giacca** अपने कोट की बटन बन्द कर लेना **B** *v.rifl.* **1** अपनी बटनें *f.pl.* बन्द करना • **abbottonati, altrimenti prenderai freddo** अपनी बटनें बन्द कर लो नहीं तो ठंड लग जाएगी **2** (*fig.*) (*colloq.*) (*diventare riservato*) गुमसुम हो जाना • **stava per parlare e poi di colpo si è abbottonato** वह कुछ कहने को था लेकिन फिर अचानक गुमसुम हो गया **C** *v.intr. pron.* [sogg. it. + की] बटन *f.* बन्द होना (या लगना) • **questa giacca si abbottona a destra** इस कोट की बटनें दायी ओर बन्द होती हैं

abbozzare (अब्-बोत्-त्सार-रे) *v.tr.* [compl. ogg. it. + की] रूपरेखा *f.* प्रस्तुत करना, [compl. ogg. it. + का] खाका *m.* खींचना, [compl. ogg. it. + का] रेखांकन *m.* करना • **a. un quadro**

abdicare

किसी तस्वीर का खाका खींचना

abbozzo (अब्-बौरत्-त्सो) *s.m.* रूपरेखा *f.*, खाका *m.*, मसौदा *m.*

abbracciare (अब्-ब्राच्-च्यार-रे) *v.tr.* **1** [compl. ogg. it. + का] आलिंगन *m.* करना, गले लगाना, बाँहों में लेना, चिपटा लेना, [compl. ogg. it. + से] लिपट जाना, [compl. ogg. it. + से] चिपक जाना • **a. un amico** किसी दोस्त को गले लगाना **2** (*contenere*) समेट लेना, सम्मिलित करना

• **un libro che abbraccia molti argomenti** बहुत सारे विषयों को समेट लेने वाली पुस्तक **3** (*accettare*) स्वीकार करना, अपनाना • **a. un'opinione** किसी मत को स्वीकार करना

abbracciarsi (अब्-ब्राच्-च्यार-सी) *v.rifl. rec.* एक-दूसरे को गले लगाना, आपस में गले मिलना

abbraccio (अब्-ब्राच्-च्यो) *s.m.* आलिंगन *m.*, पकड़ *f.*

abbreviare (अब्-ब्रे-विआर-रे) *v.tr.* कम (या छोटा **या** संक्षिप्त) करना • **a. una parola** किसी शब्द को संक्षिप्त करना

abbreviazione (अब्-ब्रे-विअ-त्सिओ-ने) *s.f.* **1** (*effetto dell'abbreviare*) संक्षेप *m.*, संक्षिप्त रूप *m.*, संक्षेपाक्षर *m.* **2** (*atto dell'abbreviare*) संक्षेपण *m.*

abbronzare (अब्-ब्रोन्-ज़ार-रे) *v.tr.* **1** (*dare il colore del bronzo*) काँसे का रंग देना, [compl. ogg. it. + पर] काँसा *m.* चढ़ाना • **a. i metalli** धातुओं पर काँसा चढ़ाना **2** (*est.*) साँवला कर देना, साँवला बना देना • **il sole in alta montagna** **abbronzata molto** उँचे पहाड़ों पर धूप बहुत साँवला कर देती है

abbronzarsi (अब्-ब्रोन्-ज़ार-सी) **A** *v.tr. pron.* (धूप से **या** धूप खाकर) साँवला कर लेना • **a. le gambe** पैरों को धूप लगाकर साँवला कर लेना **B** *v.intr. pron. (est.)* (धूप से) साँवला पड़ना (या होना)

abbronzatura (अब्-ब्रोन्-ज़ा-त्तूर-रा) *s.f.* धूप-ताम्रता *f.*

abbrustolire (अब्-ब्रु-स्तो-लीर-रे) *v.tr.* **1** (*pane*) सेंकना, सेकना **2** (*caffè, carne*) भुनना

abbrustolirsi (अब्-ब्रु-स्तो-लीर-सी) *v.intr. pron.* सिकना, भुनना

abbuffarsi (अब्-बुफ़-फ़ार-सी) *v.rifl.* ठूस-ठूस कर पेट *m.* भर लेना, भकोसना • **a. di dolci** मिठाइयाँ भकोस लेना

abdicare (अब्-दि-कार-रे) *v.intr. (aus. avere)* **1**

abdicazione

(*assol.*) (*deporre la corona*) गद्दी *f.* छोड़ना, गद्दी का त्याग *m.* करना, सिंहासन का अधित्याग *m.* करना • **il re fu costretto ad a.** राजा को गद्दी छोड़ने को मजबूर किया गया **2** (+ *a*) (*rinunciare*) छोड़ना, (का) त्याग *m.* करना, त्याग देना • **a. a una carica** पद त्याग देना

abdicazione (अब्-दि-क-त्सिओ१-ने) *s.f.* अधित्याग *m.*, राज्यत्याग *m.*, पदत्याग *m.*

aberrante (अ-बेर्-रा२न्-ते) *agg.* पथभ्रष्ट, विपथगामी

aberrazione (अ-बेर्-र-त्सिओ१-ने) *s.f.* **1** विपथगमन *m.* **2** (*med.*) बुद्धिभ्रंश *m.*, मतिभ्रंश *m.*

abete (अ-बे१-ते) *s.m.* देवदारु *m.*

abietto (अ-ब्यै२त्-तो) *agg.* तिरस्करणीय, घृणित, तुच्छ, नीच, कमीना, घटिया

abile (आ२-बि-ले) *agg.* **1** योग्य, समर्थ **2** (*idoneo*) लायक, उपयुक्त

abilità (अ-बि-लि-ता२) *s.f.* योग्यता *f.*, सामर्थ्य *m.*, चतुराई *f.*, प्रवीणता *f.*, निपुणता *f.*, कुशलता *f.*

abilitare (अ-बि-लि-ता२-रे) *v.tr.* **1** योग्य (या लायक) बनाना (या करना) **2** योग्य सिद्ध करना, अहंता *f.* (या योग्यता *f.*) प्रदान करना

abilitarsi (अ-बि-लि-ता२-सी) *v.rifl.* पद-योग्यता *f.* प्राप्त करना

abilitato (अ-बि-लि-ता२-तो) *agg.* योग्य, निपुण

abisso (अ-बी२स्-सो) *s.m.* अगाध गर्त *m.*, रसातल *m.*, वितल *m.*

abitacolo (अ-बि-ता२-को-लो) *s.m.* चालक स्थान *m.*

abitante (अ-बि-ता२न्-ते) **A** *s.m.* निवासी *m.* **B** *s.f.* निवासी महिला *f.*

abitare (अ-बि-ता२-रे) **A** *v.intr.* (*aus. avere*) रहना, निवास *m.* करना • **a. in città** शहर में रहना

B *v.tr.* [*compl. ogg. it. + में*] रहना (या निवास *m.* करना या बसना या डेरा *m.* डालना) • **a. un palazzo** किसी महल में रहना

abitazione (अ-बि-त-त्सिओ१-ने) *s.f.* निवास *m.*, आवास *m.*

abito (आ२-बि-तो) *s.m.* कपड़े *m.pl.*, पोशाक *f.*, ड्रेस *f.*, सूट *m.*

abituale (अ-बि-तु-आ२-ले) *agg.* आदती, प्रायिक, रिवाजी • **cliente a.** नियमित ग्राहक

abituamente (अ-बि-तु-अल्-मे१न्-ते) *avv.* आदतन, नियमित रूप से, सामान्यतया

abrasione

abituare (अ-बि-तु-आ२-रे) *v.tr.* अभ्यस्त करना, आदी बनाना, आदत *f.* डलवाना • **a. qlcu. alla fatica** किसी को कड़ी मेहनत की आदत डलवाना

abituarsi (अ-बि-तु-आ२-सी) *v.rifl.* अपनी आदत *f.* डालना, अभ्यस्त होना, आदी बनना, आदी होना • **a. ai rumori** शोरगुल का आदी बनना

abitudine (अ-बि-तु२-दि-ने) *s.f.* आदत *f.*, प्रथा *f.*, रिवाज *m.* • **come d'a.** सामान्यतः, आदतन, आदत के अनुसार

abolire (अ-बो-ली२-रे) *v.tr.* **1** (*annullare*) समाप्त करना, खत्म करना, मिटा देना, [*compl. ogg. it. + का*] उन्मूलन *m.* करना • **a. la tassa sulle automobili** कार-टैक्स समाप्त करना **2** (*abrogare*) रद्द करना, [*compl. ogg. it. + का*] निरसन *m.* करना • **a. una legge** किसी कानून को रद्द करना **3** (*eliminare*) निकाल देना, हटा देना • **a. gli alcolici dalla dieta** अपने खानपान से मादक पदार्थ हटा देना

abolizione (अ-बो-लि-त्सिओ१-ने) *s.f.* उन्मूलन *m.*, दमन *m.*, समापन *m.*

abolizionismo (अ-बो-लि-त्सिओ-नी२-ज़्मो) *s.m.* (जातिप्रथा, आदि के) उन्मूलन का आन्दोलन *m.*

abominevole (अ-बो-मि-ने१-वो-ले) *agg.* अप्रिय, घृणित, खराब, निकृष्ट

aborigeno (अ-बो-री२-जे-नो) **A** *agg.* आदिम, आदिवासी **B** *s.m.* आदिवासी *m.*

aborrire (अ-बोर्-री२-रे) **A** *v.tr.* **1** (*avere in orrore*) घृणित समझना, (*detestare*) [*compl. ogg. it. + से*] घृणा *f.* (या नफरत *f.*) करना • **a. la guerra** युद्ध से घृणा करना **B** *v.intr.* (*aus. avere*) (से) दूर रहना, (से) दूर हो जाना • **a. dalla violenza** हिंसा से दूर रहना

abortire (अ-बोर्-ती२-रे) *v.intr.* **1** (*aus. avere*) (*avere un aborto*) [*sogg. it. + को*] गर्भपात *m.* होना, [*sogg. it. + का*] गर्भ *m.* गिरना **2** (*aus. avere*) (*est.*) (*non svilupparsi*) पहले ही झड़ जाना • **la fioritura ha abortito** फूल फल देने से पहले झड़ गए **3** (*aus. essere*) (*fig.*) (*fallire*) निस्फल (या बेकार या व्यर्थ या असफल) होना • **il tentativo abortì sul nascere** प्रयास आरम्भ में ही निस्फल हो गया

aborto (अ-बोर्-तो) *s.m.* **1** गर्भस्त्राव *m.* **2** (*volontario*) भ्रूण हत्या *f.*, गर्भपात *m.*

abrasione (अ-ब्र-ज़्यो१-ने) *s.f.* अपघर्षण *m.*, घिसाई *f.*, छिलन *f.*, खरॉच *f.*

abrogare

abrogare (अ-ब्रो-गार-रे) *v.tr.* रद्द करना, निरस्त करना, [compl. ogg. it. + का] निरसन *m.* करना

• a. una legge किसी कानून को रद्द करना

abrogazione (अ-ब्रो-ग-त्सिओ-ने) *s.f.* निरसन *m.*, निराकरण *m.*

abside (आर्ब-सि-दे) *s.f.* (archit.) अर्धवृत्त कक्ष *m.*

abusare (अ-बु-ज़ार-रे) *v.intr.* (aus. avere) **1** (fare uso illecito o eccessivo) (का) दुरुपयोग *m.* करना, (का) गलत उपयोग *m.* करना, (की) ज्यादती *f.* करना • a. dell'alcol मादक पदार्थों की ज्यादती करना **2** (approfittare) (से) लाभ *m.* उठाना, (का) गलत फायदा *m.* उठाना (या लेना) • a. dell'amicizia दोस्ती का गलत फायदा उठाना; a. della buona fede di qlcu. किसी की नेकनीयती का गलत फायदा उठाना **3** (violentare) (के साथ) जबरदस्ती *f.* करना, (के साथ) बलात्कार *m.* करना, (के साथ) दुर्व्यवहार *m.* करना • a. di una donna किसी औरत के साथ बलात्कार करना

abusivamente (अ-बु-ज़ि-वा-मे-एन्-ते) *adv.* ग़ैर कानूनन, अवैध रूप से

abusivo (अ-बु-ज़ी-र-वो) *agg.* अवैध, ग़ैर कानूनन

acacia (अ-कार-च्या) *s.f.* बबूल *m.*, कीकर *m.*, (cateci) खैर *m.*

acanto (अ-कार-न्-तो) *s.m.* अकॅथस *m.*, एक कॅटीला पौधा *m.*, यूनानी स्थापत्य में इस पौधे की पत्तियों का अंकन *m.*

acca (आर्क-का) *s.f.* (रोमन लिपि का अक्षर) एच *m.* • non capire un'a. एक अक्षर भी न समझ पाना

accademia (अक्-का-दै-र-मिआ) *s.f.* अकादमी *f.*, परिषद *m.*

accademico (अक्-का-दै-र-मि-को) *agg.* शैक्षिक, शास्त्रीय, अकादमिक

accadere (अक्-का-दे-ए-रे) *v.intr.* (aus. essere) घटना, घटित होना • accadono cose strane अजीब-अजीब बातें घट रही हैं

accalappiacani (अक्-का-लप्-प्या-कार-नी) *s.m.* कुत्ते पकड़ने वाला (अधिकारी) *m.*

accalappiare (अक्-का-लप्-प्यार-रे) *v.tr.* **1** (कुत्ते आदि को) फंसे से पकड़ना, जाल में फँसाना **2** (fig.) (ingannare) धोखा *m.* देना, जाल में फँसाना • a. qlcu. किसी को धोखा देना; farsi a. da qlcu. किसी के जाल में फँसाना

accalcare (अक्-कल्-कार-रे) *v.tr.* (stipare)

accanirsi

[compl. ogg. it. + में/ पर] भीड़ *f.* जमा देना, ठसाठस (या खचाखच) भरना • a. i botteghini del teatro थिएटर के टिकट घर पर भीड़ जमा देना

accalcarsi (अक्-कल्-कार-सी) *v.intr. pron.* (affollarsi) [sogg. it. + की] भीड़ *f.* जम जाना, जमा होना, ठसाठस भर जाना, धक्कम-धक्का होना • un branco di ragazzi si accalcava alla porta लड़कों का एक झुंड दरवाज़े पर जमा हो रहा था

accaldarsi (अक्-कल्-दार-सी) *v.intr. pron.* **1** (diventare rosso in volto) [sogg. it. + का] चेहरा *m.* लाल पड़ना (या हो जाना) **2** (avere caldo) गर्मी *f.* महसूस करना **3** (fig.) (infervorarsi) उत्तेजित हो जाना, तैश में आ जाना, तैश खाना, गर्म हो जाना • a. nella discussione बहस के दौरान तैश में आ जाना

accalorarsi (अक्-क-लो-रार-सी) *v.rifl.* (infervorarsi) उत्तेजित हो जाना, गर्म हो जाना, तैश में आ जाना, तैश खाना • a. nel parlare बोलते समय तैश में आ जाना

accampamento (अक्-कम्-पा-मे-एन्-तो) *s.m.* शिविर *m.*, पड़ाव *m.*

accampare (अक्-कम्-पार-रे) *v.tr.* **1** (mil.) कैम्प (या शिविर) में ठहराना, [compl. ogg. it. + के लिए/ का] शिविर *m.* (या पड़ाव *m.*) डालना • a. le truppe सेना को कैम्प में ठहराना **2** (fig.) (addurre) प्रस्तुत करना, सामने रखना, पेश करना • a. ragioni तर्क प्रस्तुत करना

accamparsi (अक्-कम्-पार-सी) *v.rifl.* **1** (sistemarsi in un accampamento) कैम्प (या शिविर) में ठहरना • si accamparono in prossimità di un lago वे एक झील के नज़दीक कैम्प में ठहर गए **2** (provvisoriamente) पड़ाव *m.* डालना, कहीं जम जाना • si è accampata a casa mia e non se ne va più वह मेरे घर जम गयी है और वहाँ से हिलने का नाम तक नहीं लेती

accanimento (अक्-का-नि-मे-एन्-तो) *s.m.* **1** प्रकोप *m.*, क्रोधोन्माद *m.*, आवेश *m.* **2** (ostinazione) हठ *m.*, जिद *f.*, हठधर्म *m.*

accanirsi (अक्-का-नी-र-सी) *v.intr. pron.* **1** (infierire con ostinazione) (पर) टूट पड़ना, (पर) बरस पड़ना • il pugile si accaniva contro l'avversario मुक्केबाज़ प्रतियोगी पर टूट पड़ा **2** (applicarsi fermamente) पूरी तरह जुट जाना, तन-मन-धन जुट जाना, जिद से काम में लग जाना, लगन से काम में जुट जाना • a. nello studio पढ़ाई में तन-मन-धन

accanito

जुट जाना

accanito (अक्-का-नीर-तो) *agg.* **1** निष्ठुर, करुणाहीन, बेरहम **2** (*ostinato*) जिद्दी, धुन का पक्का, हठीला ♦ **fumatore a.** (सिगरेट आदि का) पक्का पियक्कड़

accanto (अक्-कारन्-तो) **A** *adv.* पास, नज़दीक, निकट **B** *agg.* पास का, निकटतम, समीपस्थ **C** *prep.* ⊙ ♦ **a. a** निकट का, पास का, निकट, पास, समीप, के पास, के निकट, नज़दीकी, समीपवर्ती • **a. alla finestra** खिड़की के पास (या समीप या निकट या नज़दीक); **a. a lui** उसकी बगल में, उसके पास; **sta' sempre a. a me!** हमेशा मेरी बगल में (या मेरे पास) रहो!

accantonare (1) (अक्-कन्-तो-नार-रे) *v.tr.* **1** (*mettere da parte*) बचाकर रखना, अलग कर रखना • **a. denaro** पैसा बचाकर रखना **2** (*abbandonare, lasciare da parte*) कुछ समय के लिए छोड़ देना, त्याग देना • **a. un progetto** किसी योजना को छोड़ देना

accantonare (2) (अक्-कन्-तो-नार-रे) *v.tr.* (*mil.*) छावनी में बसाना, [compl. ogg. it. + के लिए/ की] छावनी *f.* लगाना • **a. la truppa** सेना को छावनी में बसाना

accantonarsi (अक्-कन्-तो-नार-सी) *v.rifl.* (*mil.*) छावनी में बस जाना • **l'esercito si accantonò sulla riva del fiume** सेना नदी के किनारे छावनी में बस गयी

accaparrare (अक्-क-पर्-रार-रे) *v.tr.* **1** (*garantire un acquisto versando o ricevendo una caparra*) पगड़ी देकर (या लेकर) [compl. ogg. it. + का] सौदा *m.* तय करना, पगड़ी देकर [compl. ogg. it. + की] बिक्री *f.* रोक लेना • **a. un appartamento** किसी फ्लैट की बिक्री को पगड़ी देकर रोक लेना **2** (*fare incetta*) (ऊँचे दामों पर या उचित समय पर) बेचने के लिए [compl. ogg. it. + का] माल *m.* जमा करना

accaparrarsi (अक्-क-पर्-रार-सी) *v.tr.* *pron.* (*assicurarsi, procurarsi*) प्राप्त करना, पक्का कर लेना • **a. l'eredità** जायदाद पक्की कर लेना

accapigliarsi (अक्-क-पि-ल्यार-सी) *v.rifl.* *rec.* **1** आपस में एक-दूसरे के बाल *m.pl.* नोचना • **si sono accapigliati sulla piazza** उन्होंने चौक में एक-दूसरे के बाल नोचे **2** (*fig.*) (*litigare*) आपस में झगड़ना, आपस में भिड़ जाना • **si sono accapigliati per una sciocchezza** वे छोटी

accasare

सी बात पर आपस में झगड़ गए

accappatoio (अक्-कप्-पा-तो१-इओ) *s.m.* बाथरोब *m.*, स्नानगृह का वस्त्र *m.*

accarezzare (अक्-क-रेत्-त्सार-रे) *v.tr.* **1** सहलाना, पुचकारना, [compl. ogg. it. + पर] हाथ *m.* फेरना • **a. un bambino** किसी बच्चे को पुचकारना; **a. i capelli** बालों पर हाथ फेरना, बालों को सहलाना **2** (*est.*) (*del vento*) (*sfiurare*) छूते हुए (या स्पर्श करते हुए) निकलना • **un alito di vento accarezzava il mare** हवा का मन्द झोंका समुद्र को छूते हुए निकल रहा था **3** (*est.*) (*muovere lievemente*) हलके से हिला देना • **la brezza accarezzava le cime degli alberi** समीर पेड़ों की चोटियों को हलके से हिला रहा था **4** (*fig.*) (*guardare con amore*) प्यार-भरी नज़रों से देखना • **a. qlcu. con lo sguardo** किसी को प्यार-भरी नज़रों से देखना **5** (*fig.*) (*vagheggiare*) [compl. ogg. it. + की] लालच *f.* रखना, पालना • **aveva accarezzato per lungo tempo l'idea di fare l'avvocato** उसने लंबे समय तक वकालत करने का विचार पाला

accarezzarsi (अक्-क-रेत्-त्सार-सी) **A** *v.tr.* *pron.* अपना [+ compl. ogg. it. +] सहलाना, अपने [+ compl. ogg. it. +] पर हाथ फेरना • **a. i baffi** अपनी मूँछों पर हाथ फेरना; **a. i capelli** अपने बालों को सहलाना **B** *v.rifl. rec.* एक-दूसरे को (या आपस में) सहलाना (या पुचकारना) • **madre e figlia si accarezzavano** माँ-बेटी एक-दूसरे को सहला रही थीं

accartocciare (अक्-कर्-तोच्-च्यार-रे) *v.tr.* **1** (*piegare a forma di cartoccio*) मोड़कर थैली जैसा बना देना, [compl. ogg. it. + में] सिलवट *f.* डालना • **a. una pagina** पन्ने को मोड़कर थैली जैसा बनाना **2** (*avvolgere in un cartoccio*) कागज़ में लपेटना • **a. la frutta** फल को कागज़ में लपेटना **3** (*appallottolare*) मरोड़कर गोली सा (या गेंद सा) बना देना • **a. un biglietto prima di gettarlo** फेंकने से पहले टिकट को मरोड़कर गोली सा बना देना

accartocciarsi (अक्-कर्-तोच्-च्यार-सी) *v.intr. pron.* सिकुड़ जाना, मुड़ जाना, [sogg. it. + में] सिलवट *f.* पड़ना • **le foglie si sono accartocciate** पत्ते सिकुड़ (या मुड़) गए हैं

accasare (अक्-का-ज़ार-रे) *v.tr.* [compl. ogg. it. + का] विवाह *m.* करना (या कराना),

Il dizionario di Hindi

Dizionario Hindi-Italiano Italiano-Hindi

di Ghanshyam Sharma

Il **Dizionario Hindi-Italiano Italiano-Hindi** si rivolge agli studiosi italiani che desiderano approfondire o migliorare le proprie conoscenze della lingua hindi e anche agli studiosi indiani che vogliono imparare la lingua italiana. Ogni lemma hindi è seguito da un accenno storico-etimologico, dalla pronuncia traslitterata e dalla divisione sillabica, indispensabile per la corretta pronuncia delle parole. Per ogni verbo italiano è data la corrispondente costruzione in hindi, aiutando così lo studioso a tradurre accuratamente strutture grammaticali radicalmente diverse. Il **Dizionario Hindi-Italiano Italiano-Hindi**, rispecchia ampiamente la ricchezza del lessico hindi.

- 1120 pagine
- Oltre 19 000 voci nella sezione hindi-italiano
- Oltre 23 000 voci nella sezione italiano-hindi
- Nella sezione hindi: pronuncia traslitterata, con divisione sillabica, dei lemmi; riferimento storico-linguistico dei lemmi; segnalazione dei verbi servili che possono far parte di un verbo composto
- Nella sezione italiana: pronuncia in hindi dei lemmi, con divisione sillabica; indicazioni grammaticali per la corretta resa in hindi dei verbi italiani